

AUER ORA

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 10 - 18. Jahrgang / 18° anno • Monatlich / Mensile I.P.



**DIE »NEUE ALTE« GRUNDSCHULE IN AUER
ORA HA LA SUA NUOVA SCUOLA ELEMENTARE**



PETER SIMONINI

Der neue Mehrzweckraum für die Grundschule Auer

THEMA

AUER ERFREUT SICH EINER NEU RENOVIERTEN GRUNDSCHULE**Die Schüler ziehen in den Neubau um, Einweihungsfeier im Frühjahr**

LUCA MORESCO

NACH BEGINN der Bauzeit vor neunzehn Monaten konnte der Neu- und Umbau pünktlich zum heurigen Schulbeginn an die Direktion der Grundschule Auer übergeben werden. Architekt Matteo Scagnol, der Projektant des Gebäudekomplexes, war in der Lage, die Bauarbeiten innerhalb 30. August abzuschließen. Seit einigen Wochen hat nun der Schulbetrieb mit den 10 Klassen der deutschsprachigen und den 5 Klassen der italienischsprachigen Sektion seine Arbeit aufgenommen. Außerdem finden die Verwaltungsbüros der deutschsprachigen Grundschulen der Gemeinden Auer, Aldein, Montan, Truden und Altrei ihren Platz. Die Gesamtschülerzahl umfasst 187 Kinder, davon 127 der deutschen bzw. 60 der italienischen Sprachgruppe zugehörig.

Der Auftrag für den Umbau ist im Oktober 2011 an die Baufirma ergangen. Das Projekt sieht zwei neue Zubauten integriert in das bereits

bestehende alte Schulgebäude vor. Um den Schulbetrieb auch während der Arbeiten zu gewährleisten, mussten die deutschsprachigen Schüler in Container-Klassen untergebracht werden, während im nahegelegenen Tscharfhaus jene der italienischen Sprachgruppe Platz gefunden haben.

DIE ROSSKASTANIE HAT ÜBERLEBT

Ursprünglich hatte das Projekt die Schlägerung des imposanten alten Rosskastanienbaums im Schulhof vorgesehen, ein Sturm des Protests und eine Unterschriftensammlung unter den Dorfbewohnern konnte das verhindern. Allerdings war damit eine vollständige Neuplanung des Projektes nötig, die den Erhalt des lebenden Fossils möglich machen sollte.

Die Kosten des gesamten Schulbauprojektes sind auf 7.192.652 Euro angestiegen, aufgeteilt auf reine



REINHOLD STAINER

Kunstwerk am Schulgebäude

Baukosten mit 6.153.898 Euro und technische Einrichtungen in Höhe von 1.023.203 Euro. Für Kunst am Bau mit der Fassadendekoration durch die Künstlerin Lies Bielowski fielen 15.550 Euro an. Der Neubau ist für



PETER SIMONINI

Die neue Grundschule in Auer

den Schulbetrieb dank der Übernahme einiger bestehender Einrichtungen voll funktionstüchtig, erst nach und nach im Laufe der nächsten Jahre, so die Gemeindeverwaltung, sollen diese durch neue ersetzt werden. Innerhalb noch dieses Jahres werden Schall-dämmpaneele in einigen Bereichen des alten Gebäudes angebracht, um die störende Überakustik abzufangen.

KEIN MENSABETRIEB IM SCHULGEBÄUDE

Was den Mensabetrieb betrifft, so hatte man ursprünglich nach einer Lösung im eigenen Gebäude gesucht, was aber ein tägliches Umstellen der Räumlichkeiten auf den Mensabetrieb erforderlich machte. Eine bessere Lösung hat sich durch die Nutzung der nahegelegenen Strukturen im Nachbargebäude des Kindergartens der italienischen Sprachgruppe angeboten. Das Essen wird also im ersten Stock des nur wenige Meter entfernten Kindergartens eingenommen. Diese Lösung erfreut sich bereits bei vielen Eltern großer Zustimmung, die 77 Einschreibungen bestätigen dies auch. Die Schüler werden während der Mahlzeiten von einer Gruppe von Lehrpersonen und einem freiwilligen Helfer begleitet und betreut.

SCHUL- UND KULTUR- ASSESSOREN ERLEICHTERT

Hubert Bertoluzza, verantwortlicher Assessor für Schule und Kultur, betont sichtlich erleichtert. »Endlich haben wir hiermit die Grundlagen für den modernen Unterricht nach den neuesten didaktischen Erkenntnissen geschaffen. Die neuen Räumlichkeiten bieten die Möglichkeit nicht nur für den klassischen Frontalunterricht, sondern in Werkräumen auch ein praktisches Umsetzen von neue Initiativen im Lernprozess. Es handelt sich also um eine Investition in die Zukunft unserer Kinder, so wie es alle sind, die Kultur und Weiterbildung betreffen.« Eine positive Stellungnahme kommt auch vom Delegierten der italienischen Schule Stefano Sgarbossa. »Ich bin erfreut, dass nun doch alle Kinder unter einem Dach ihren Platz gefunden haben und vor allem, dass es gelungen ist eine optimale Lösung für die Schulausspeisung mit der Essensausgabe im Kindergarten zu treffen. Nun verfügen wir über eine Struktur mit idealen Räumlichkeiten, wo es ein besseres Arbeiten möglich ist.«

Die offizielle Einweihung der neuen Grundschule wird im kommenden Frühling erfolgen. 🐾

INHALT INDICE

02
THEMA
TEMA

06
AKTUELLES
CRONACA

12
RATHAUS
COMUNE

20
DORFLEBEN
COMUNITÀ

33
SPORT
SPORT

36
INFORMATIONEN
INFORMAZIONI

WWW
Gemeinde.Auer.bz.it

TITELFOTO
COPERTINA
Reinhold Stainer





PETER SIMONINI

La nuova scuola elementare di Ora



PETER SIMONINI

Il passaggio tra vecchio e nuovo edificio

TEMA

ORA HA LA SUA NUOVA SCUOLA ELEMENTARE

Gli alunni hanno iniziato l'anno nella nuova struttura. Inaugurazione in primavera

LUCA MORESCO

DICIANNOVE MESI dopo l'inizio dei lavori, Ora ha finalmente la sua nuova scuola elementare. Il complesso scolastico, progettato dall'architetto Matteo Scagnol, è stato consegnato all'amministrazione comunale lo scorso 30 agosto.

Il nuovo edificio ospita da qualche settimana le dieci sezioni della scuola elementare in lingua tedesca e le cinque sezioni di lingua italiana, oltre agli uffici della direzione didattica in lingua tedesca dei comuni di Ora, Aldino, Montagna, Trodena e Anterivo. Gli alunni totali sono 187: 127 di lingua tedesca e 60 di lingua italiana.

L'assegnazione dei lavori è stata concessa nell'ottobre del 2011. Per poter realizzare il nuovo complesso, che ingloba tra i due nuovi corpi di fabbrica anche il vecchio edificio scolastico, tutte le classi di lingua tedesca sono state trasferite in edifici prefabbricati provvisori, allestiti tra l'ottobre e il dicembre del 2011, mentre le classi in

lingua italiana sono state spostate nei locali della vicina Tscharfhaus.

SALVATO IL VECCHIO IPOCASTANO

Inizialmente il progetto prevedeva una diversa disposizione degli edifici e l'abbattimento dell'ippocastano presente da decenni nel cortile della scuola. Una raccolta di firme tra gli abitanti del paese per salvare il vecchio albero ha però portato ad una revisione sostanziale del progetto, che ha così permesso di risparmiare la pianta.

I costi di realizzazione del nuovo complesso ammontano a 7.192.652 Euro, suddivisi in costi di costruzione (6.153.898 Euro), spese tecniche (1.023.203 Euro) e il compenso per l'artista Lies Bielowski, autrice delle decorazioni esterne (15.550 Euro). Dal punto di vista architettonico e funzionale, la scuola è completa: rimangono tuttavia da acquistare ancora i nuovi



REINHOLD STÄINER

Le foglie dell' ippocastano tornano anche nelle decorazioni esterne

arredamenti, ma l'amministrazione ha deciso di procedere gradualmente. Gli



PETER SIMONINI

Una delle nuove classi

arredi verranno pertanto acquistati nell'arco di più anni. Entro il 2013 saranno invece installati alcuni pannelli per assorbire gli effetti di rimbombo presenti in alcuni spazi del vecchio edificio scolastico restaurato.

LA SOLUZIONE AL PROBLEMA MENSA

Per quanto riguarda il servizio mensa, inizialmente l'amministrazione aveva optato per l'utilizzo di uno degli spazi comuni interni, ma la soluzione non era delle più pratiche. In caso di progetti didattici infatti lo spazio avrebbe dovuto essere riallestito da zero ogni giorno, cosa decisamente poco realizzabile. Si è optato pertanto per la soluzione esterna: i pasti

vengono infatti consumati al primo piano della scuola materna in lingua italiana, distante solo poche decine di metri. Il servizio ha incontrato da subito il favore delle famiglie. Gli iscritti sono infatti 77 e sono accompagnati da un gruppo di insegnanti e da un volontario.

I PRIMI COMMENTI POSITIVI

«Finalmente abbiamo realizzato basi solide per progettare e gestire un insegnamento moderno e in linea con le nuove metodologie didattiche. Nel nuovo edificio ci sono spazi adatti a gestire non solo le classiche lezioni frontali, ma anche laboratori pratici ed altre iniziative educative», commenta

l'assessore comunale Hubert Bertoluzza. «Si tratta di un investimento nel futuro, come ritengo siano tutti gli investimenti che privilegiano cultura e formazione».

Positivo anche il commento del consigliere delegato alla scuola italiana Stefano Sgarbossa. «Sono contento che tutti i bambini siano finalmente rientrati sotto lo stesso tetto e soprattutto che si sia risolta la questione legata alla mensa. La soluzione che prevede il consumo dei pasti presso la scuola materna è ottima e funzionale. Ora disponiamo di una struttura dotata di spazi ideali dove poter lavorare meglio».

L'inaugurazione ufficiale della nuova scuola elementare si terrà nella prossima primavera. 🐾

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
Tel. 0471 810222 Fax. 0471 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio



REINHOLD STAINER

Un momento della grande festa nel camerone

CRONACA

INAUGURATA LA VARIANTE. IL PAESE VISITA LA GALLERIA E SCENDE IN PIAZZA

Venerdì 27 taglio del nastro e festa nel camerone, sabato 28 pranzo collettivo sulla ss12

LUCA MORESCO

SABATO 28.9.13. Poco prima di mezzogiorno gli operai spostano le reti di protezione che impediscono l'accesso alla galleria, aprendo la carreggiata al traffico. Le prime automobili entrano nella rotonda, rallentano, ignorano l'uscita per il centro paese e imboccano il nuovo tunnel.

Contemporaneamente, in piazza principale, un nutrito staff di volontari provenienti dalle numerose associazioni locali, allestisce una grandissima sala da pranzo a cielo aperto direttamente sulla statale 12. Centinaia di persone hanno accolto l'invito, presentandosi in massa per pranzare assieme su quella che, d'ora in poi, sarà semplicemente la strada principale del paese, e non più un ininterrotto flusso d'auto e di mezzi pesanti in grado di spezzare l'abitato in due. Accanto alla fontana, un pannello interattivo collocato dal gruppo «Auer Aktiv:è Ora!» permetteva a tutti di scrivere le proprie impressioni.

La lunga marcia verso l'inaugurazione era partita però già il giorno precedente. Nel pomeriggio di venerdì 27 settembre sono stati infatti il Presidente della provincia Luis Durnwalder e il vicepresidente Christian Tommasini, assieme al sindaco di Ora Roland Pichler, ad inaugurare ufficialmente il nuovo tunnel di S. Daniele che, assieme alla galleria di Castelfeder e alla rotonda a monte della zona ricreativa rio nero, completa finalmente l'opera.

La cerimonia di inaugurazione ha attirato nel camerone della galleria centinaia di persone che hanno potuto ripercorrere, assieme ai progettisti, il lungo iter dei lavori, avviati nel 2006 e conclusi a fine settembre.

IL PARTY PIÙ PROFONDO MAI VISTO

Ma i veri fuochi d'artificio erano in programma dopo il tramonto. Era stato preannunciato come «il party

più profondo mai visto» ed è stato proprio così. Accolte da un suggestivo percorso illuminato lungo il rio nero e da un tappeto rosso in stile hollywoodiano, all'interno del larghissimo camerone migliaia di persone si sono ritrovate per festeggiare, prima al ritmo della musica dal vivo, e poi guidate dal deejay, la cacciata definitiva del traffico di transito dal centro del paese. Anche qui, le associazioni del paese hanno unito le forze dando il meglio di sé e supportando con cibo e bevande la folla accorsa non solo da Ora, ma da molti centri limitrofi e dal capoluogo.

Terminati i festeggiamenti, la palla passa adesso all'intera comunità: politica, associazioni, residenti, economia. L'assenza di traffico non aumenta solamente la qualità della vita, ma rappresenta anche un'occasione irripetibile per dare un nuovo volto al paese. La gestione di questo passaggio è la chiave di tutto. 🍷



PETER SIMONINI

Hunderte von Menschen folgten der Einladung, um an diesem denkwürdigen Tag für Auer gemeinsam zu feiern

AKTUELLES

UMFAHRUNG EINGEWEIHT. BEVÖLKERUNG BESICHTIGT DAS BAUWERK UND FEIERT

Feierlicher Auftakt im Tunnel und gemeinsames Essen am Hauptplatz

LUCA MORESCO

KURZ VOR 12:00 Uhr werden am Samstag von den Arbeitern die letzten Begrenzungsgitter abgebaut um den Tunneleingang für den Verkehr freizugeben. Die ersten Fahrzeuge im Kreisverkehr verringern ihre Geschwindigkeit und folgen den neuen Hinweisschildern, die sie durch den neuen Tunnel schleusen.

Gleichzeitig wird auf dem Hauptplatz und der Staatsstraße die ganze Bevölkerung zu einem gemeinsamen Mittagessen geladen, organisiert von den vielen freiwilligen Helfern der Vereine aus dem Dorf.

Auf einem Platz, der künftig nicht mehr von einem ununterbrochenen Strom von PKWs und schweren Lastwagen geprägt sein wird und ganz einfach zur wichtigsten Straße wird, die das Dorf nicht mehr entzweit sondern zusammenführt. Am Dorfbrunnen hat eine von »Auer Aktiv:È Ora« aufgestellte Schreibtafel die Bürger eingeladen, ihre Gedanken

und Eindrücke zum heutigen Tag anzubringen. Bereits am 27. September, Freitag Nachmittag, trafen der Landeshauptmann Luis Durnwalder und sein Stellvertreter Christian Tommasini ein, um gemeinsam mit Pfarrer Peter Hofmann sowie dem Bürgermeister Roland Pichler und vielen geladenen Gästen aus Politik und öffentlicher Verwaltung die offizielle Einweihung des neuen und letzten Teilstückes der Umfahrung von Auer vorzunehmen. Mit den anderen Baulosen (dem Tunnel von Castelfeder und den Zubringer-Strukturen) ist damit ein Jahrhundertprojekt für Auer abgeschlossen.

TUNNEL OPENING, DIE TIEFSTE PARTY DIE ES JE GAB

Das wirkliche Feuerwerk kam dann erst nach Sonnenuntergang zu Stande, als der Startschuss zur »Party im tiefsten Untergrund« gegeben

wurde. Schon der mit zahlreichen Leuchten ausgestattete Zugang entlang des Schwarzenbachs und der rote Teppich zum großen Tunneleingang ließ Spannung aufkommen. An die 2-bis 3000 Personen fanden im großen 4-spurigen Bereich des Tunnels Platz, um bei Live-Band und DJ-Musik den Sieg über den Transitverkehr im Dorf zu feiern. Auch hier haben die Vereine aus dem Dorf ihre Kräfte gebündelt, um die vielen Gäste aus Nah und Fern zu verköstigen.

Nach den Feierlichkeiten bleibt der Ball bei jetzt bei der Dorfgemeinschaft: der öffentlichen Verwaltung, den Vereinen und den Wirtschaftstreibenden. Der fehlende Verkehr wird nicht nur die Lebensqualität der Anrainer erhöhen, er wird auch eine nicht wiederkehrende Chance darstellen, um dem Dorf ein neues Gesicht zu verleihen. Der Umgang mit dieser neuen Situation wird der Schlüssel für die Zukunft sein. 🎆

DEPOSITO MATERIALI EX GAMBERONI? NO GRAZIE!

Il Comune ricorre contro la delibera provinciale

LUCA MORESCO

LE PRIME MISURE CONCRETE DEL «DOPO-VARIANTE»

LA COMMISSIONE traffico, in vista dell'apertura della circonvallazione, ha elaborato una serie di proposte e il consiglio ha deliberato di introdurle gradualmente. La prima è il divieto immediato di transito attraverso il centro abitato per gli autoarticolati oltre le 3,5 tonnellate. I camion dovranno utilizzare il tunnel e in ciò saranno guidati dalla nuova segnaletica che la Provincia provvederà ad installare. La piazza principale sarà allestita «a misura di pedone» con la creazione di nuovi spazi.

Nei prossimi mesi si provvederà inoltre a monitorare ed analizzare il traffico residuo. In base ai risultati ottenuti si deciderà se forzare ulteriormente la riduzione del traffico di transito nella zona della piazza principale, ad esempio attraverso la creazione di sensi unici.

MATERIALE DAI CANTIERI DI ORA, LAIVES E... BRONZOLO?

Per quanto riguarda l'area di deposito dei materiali estratti dai tunnel realizzata a nord dell'abitato nell'area ex Gamberoni, il consiglio comunale ha deciso di presentare ricorso contro la recente delibera della giunta provinciale che ha concesso il prolungamento del periodo di permanenza sull'area delle ditte fino al dicembre del 2015. Il permesso concesso dal Comune prevede infatti lo sgombero completo dei materiali non appena terminati i lavori a Ora e Laives, ovvero entro il 31 dicembre 2014, con immediato ripristino del terreno ad uso agricolo.

Nella delibera provinciale si cita anche il prossimo inizio dei lavori della circonvallazione di Bronzolo,



REINHOLD STAINER

Il comune ricorre contro la delibera prov. che prolunga la presenza del deposito

indicando l'attuale area ex Gamberoni come luogo ideale di deposito e lavorazione. L'amministrazione si è detta assolutamente contraria.

RAFFICA DI NOMINE

L'ordine del giorno prevedeva inoltre un lungo elenco di nomine e sostituzioni. Il consiglio ha provveduto a ratificare la sostituzione del consigliere uscente Thomas Winnischhofer con Thomas von Fioreschy, primo consigliere non eletto della Dorfliste, che sostituirà anche il membro uscente Erich Debiasi all'interno della commissione cimiteriale e, in qualità di revisore, nel direttivo dell'associazione «Pro Schwarzenbach».

Gianni Rech sostituirà Claudio Antoniazzi, recentemente scomparso, all'interno della commissione edilizia comunale, mentre nella commissione ambientale Alois Schmid prenderà il

posto di Erich Debiasi. Hubert Bertoluzza è stato nominato rappresentante per la scuola materna in lingua tedesca per gli anni scolastici dal 2013/14 al 2015/16, mentre Stefano Sgarbossa ricoprirà lo stesso ruolo per la scuola in lingua italiana.

Herta Zelger e Luigi Tava saranno infine i rappresentanti nella commissione per la formazione degli elenchi comunali dei giudici popolari per il biennio 2014-2015.

GESTIONE ZONA RICREATIVA

L'assemblea ha infine deliberato di prolungare la convenzione con l'associazione Pro Schwarzenbach per la gestione della zona sportiva e ricreativa rio nero ed ha approvato il masterplan per la posa della rete a fibre ottiche su territorio comunale. La spesa totale di realizzazione ammonta a 3.219.000 Euro. 🗑️

BAUSCHUTTHALDE IM EX GAMBERONI-GELÄNDE, NEIN DANKE!

Gemeinde erhebt Einspruch gegen Landesbeschluss

LUCA MORESCO

ERSTE KONKRETE MASSNAHMEN NACH ÖFFNUNG DER UMFABHRUNG

Die Verkehrskommission hat im Zusammenhang mit der bevorstehenden Öffnung des Tunnels für den Verkehr eine Reihe von Vorschlägen erarbeitet und der Gemeinderat beschließt diese nacheinander umzusetzen. Die erste dieser Maßnahmen ist das Durchfahrtsverbot für Lastwagen mit mehr als 3,5 t. Der Lastwagenverkehr wird mit den entsprechenden Verkehrsschildern durch die Tunnelröhren geleitet.

Der Hauptplatz wird fußgängerfreundlicher gestaltet, indem neue freie Flächen geschaffen und umgestaltet werden.

In den folgenden Monaten wird das Aufkommen des Restverkehrs genau analysiert und erfasst. Aufgrund dieser Ergebnisse werden weitere Maßnahmen greifen, um den Transitverkehr durch das Dorf im Bereich des Hauptplatzes einzuschränken, wie es beispielsweise etwa Einbahnregelungen sein können.

ABRAUMMATERIAL DER BAUSTELLEN AUER, LEIFERS UND... BRANZOLL?

Die Abraumhalden im Ex-Gamberoni Areal, die aus dem Ausbruchmaterial der Tunnelbauten stammen, sollten nach dem Abkommen mit der Gemeindeverwaltung mit Ende Dezember 2014 wieder entfernt sein. Allerdings hat ein Beschluss der Landesregierung die weitere Nutzung auch für den Bau der Branzoller Untertunnelung vorgesehen. Dagegen hat sich die Gemeindeverwaltung entschieden ausgedrückt und fordert die Wiederherstellung des landwirtschaftlichen Grüns innerhalb des abgemachten Termins.



PETER SIMONINI

Wie geht es weiter mit dem Abbaumaterial auf dem Ex Gamberoni Gelände?

LANGE LISTE VON NEUBESETZUNGEN

In der Tagesordnung stand eine lange Liste von Namen für Neubesetzungen und Ernennungen.

Der Gemeinderat bestätigt die Ersetzung des Ratmitgliedes Thomas Winnischhofer mit Thomas von Fiorenschi, erster nicht gewählter Kandidat der Dorfliste, der auch Erich Debiasi als scheidendes Mitglied in der Friedhofskommission sowie als Revisor im Verein »Pro Schwarzenbach« ersetzen soll.

Gianni Rech wird den vor kurzem verstorbenen Claudio Antoniazzi in der Baukommission ersetzen, während Alios Schmid die Stelle von Erich Debiasi in der Umweltkommission antreten wird.

Hubert Bertoluzza wird für die Laufzeit 2013/2014 und 2015/2016 als Vertreter für den Kindergarten der deutschen Sprachgruppe ernannt,

entsprechend für die italienische Sprachgruppe wird Stefano Sgarbossa diese Aufgabe übernehmen.

Herta Zelger und Luigi Tava werden als Vertreter in die Kommission zur Erstellung der Gemeindefür die Jahre 2014 – 2015 berufen.

VERLÄNGERUNG DER KONVENTION »PRO SCHWARZENBACH«

Der Gemeinderat beschließt die Verlängerung der Konvention mit dem Verein »Pro Schwarzenbach« für die Führung der Sportanlagen und des Erholungsparks Schwarzenbach.

Zum Ende der Ratssitzung genehmigt der Gemeinderat auch noch den »Masterplan« für die Verlegung der Glasfaserkabel auf Gemeindegrund. Die Gesamtausgaben für die Durchführung dieser Arbeiten belaufen sich auf 3.219.000,00 Euro. 🐾

COSA RENDE ORA UNICA

Vino? Castelfeder? Formazione? Vogliamo le tue idee?

COMITATO DI EDUCAZIONE PERMANENTE

COSA CERCHIAMO?

Nell'ambito del progetto «Auer Aktiv: È Ora!» il Comune, in collaborazione con il Comitato di educazione permanente è alla ricerca del profilo, dell'elemento caratterizzante di Ora. Si tratta di identificare un tema che rappresenti la comunità nel suo insieme e che ne rispecchi l'identità. L'obiettivo è quello di rafforzare, mediante questo profilo, l'immagine e il volto del paese, sia al proprio interno sia verso l'esterno, orientando in futuro la comunicazione della comunità in questo senso.

CI ASPETTIAMO IDEE CREATIVE, TESTI ED IMMAGINI!

Il tuo contributo dovrà soddisfare le seguenti caratteristiche:

- il profilo/tema dovrà essere riassumibile in una parola chiave;
- il profilo dovrà avere attinenza con le persone, l'immagine del paese, la natura, l'economia e la cultura locali
- il profilo dovrà essere utilizzabile in svariate modalità (immagini, testi, manifestazioni, architettura, commercializzazione...)

Descrivi come e perché il tuo profilo rende Ora unica.

Il tuo contributo dovrà contenere idee che rispondano ad almeno tre delle seguenti domande:

- Com'è possibile integrare il profilo in occasione di una manifestazione (se possibile già esistente)?
- Com'è possibile mettere in risalto / visualizzare il profilo dal punto di vista architettonico all'interno dell'immagine del paese?
- Come può essere integrato il profilo nella comunicazione istituzionale (ad esempio notiziario comunale, Internet, carta intestata)?



PETER SIMONINI

Come dovrebbe presentarsi Ora in futuro? Vogliamo le tue idee

- Come può essere utilizzato il profilo nell'ambito dello sviluppo e della valorizzazione commerciale dell'economia locale?

CHI PUÒ PARTECIPARE?

Chiunque abbia un'idea creativa – il concorso è indirizzato sia a tutte le cittadine e i cittadini, sia a professionisti con esperienza nel settore del design e del marketing.

COSA SI VINCE?

Una giuria sceglierà le tre migliori proposte. Il contributo migliore vincerà un premio dell'importo di 1.000 Euro. Il secondo e terzo classificato riceveranno premi materiali.

COME POSSO PARTECIPARE?

Il contributo scritto non dovrà superare le tre pagine in formato A4.

È possibile allegare immagini o altro materiale grafico. Tutti i contributi andranno consegnati in forma cartacea, in busta chiusa e anonima. All'interno di quest'ultima andrà collocata un'altra busta contenente nome, indirizzo, indirizzo mail e numero telefonico del/la partecipante.

La consegna andrà effettuata entro e non oltre il 15 novembre 2013 presso l'ufficio del sindaco, piazza principale 5, 39040 Ora.

Ulteriori informazioni sul concorso sono disponibili sulla pagina web del Comitato di educazione permanente: www.auer-suedtirol.org

È possibile richiedere le informazioni anche telefonicamente a Margareth Elsler (339 6436377) o via mail a margareth.elsler@rolmail.net

Il Comune di Ora si riserva di trasferire, tramite incarico ufficiale ad un'agenzia pubblicitaria o ad un ufficio marketing per l'ulteriore elaborazione, le idee migliori prodotte dal concorso.

WELCHES PROFIL MACHT AUER EINZIGARTIG?

Wein? Castelfeder? Bildung? Deine Idee ist gefragt.

BILDUNGS-AUSSCHUSS AUER

WAS WIRD GESUCHT?

Aufbauend auf das Projekt »Auer aktiv« sucht die Gemeinde Auer gemeinsam mit dem Bildungsausschuss das Profil von Auer. Es geht darum, ein Thema zu finden, das die Gemeinde als Ganzes repräsentiert und ihre Identität spiegelt. Ziel dieser Initiative ist es, mit diesem Profil das Gesicht und das Image Auers nach Innen und nach Außen zu schärfen und in Zukunft die Kommunikation des Ortes hieran auszurichten. Wir freuen uns auf viele kreative Ideen, Texte und Bilder!

Dein Beitrag sollte folgende inhaltliche Anforderungen erfüllen:

- das Profil/Thema sollte sich in ein Schlagwort fassen lassen
- das Profil sollte sich in den Menschen, im Ortsbild, in der Natur, in der lokalen Wirtschaft und in der Kultur von Auer wiederfinden
- das Profil sollte vielfältig verwendbar sein (in Bildern, in Texten, in Veranstaltungen, in der Architektur, in der Vermarktung...)

Beschreibe, warum und wie das von Dir vorgeschlagene Profil Auer einzigartig macht.

Dein Beitrag sollte Ideen zu mindestens drei der folgenden Fragen beinhalten:

- Wie kann das Profil bei einer (möglichst bereits existierenden) Veranstaltung aufgegriffen werden?
- Wie kann das Thema baulich im Ortsbild hervorgehoben/visualisiert werden?
- Wie kann das Thema in die Kommunikation der Gemeinde integriert werden (z.B. Gemeindeblatt, Internet, Briefe...)?
- Wie kann das Profil für die lokale Wirtschaft in deren Entwicklung und Vermarktung genutzt werden?



PETER SIMONINI

Wie soll sich Auer für die Zukunft rüsten? Deine Idee ist gefragt

WER DARF MITMACHEN?

Jeder mit einer kreativen Idee – der Wettbewerb richtet sich gleichermaßen an alle Bürgerinnen und Bürger, aber auch an Professionelle mit Erfahrung im Design oder Marketing.

WAS GIBT ES ZU GEWINNEN?

Unter allen Beiträgen wählt eine Jury die drei besten Beiträge aus. Der beste Beitrag erhält eine Prämie von 1.000 Euro. Die Zweit- und Drittplatzierten erhalten Sachpreise.

WIE KANN ICH TEILNEHMEN?

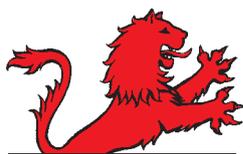
Dein Beitrag sollte 3 Seiten A4-Text nicht überschreiten. Bilder oder anderes Grafikmaterial kann beigelegt werden. Alle Beiträge müssen in Papierform in einem geschlossenen, anonymen Umschlag abgegeben

werden. In diesem äußeren Umschlag muss sich neben dem Beitrag ein weiterer verschlossener Umschlag befinden, der Name, Adresse, Email-Adresse und Telefonnummer des Teilnehmers enthält.

Abgabe der Beiträge bis spätestens 15. November 2013 im Büro des Bürgermeisters, Hauptplatz 5, 39040 Auer.

Präsentation der Ergebnisse im Dezember 2013. Weitere Informationen zum Wettbewerb finden sich auch auf der Internet-Seite des Bildungsausschusses: www.auer-suedtirol.org

Außerdem erhältst Du Informationen auch bei Margareth Elsler unter 339 6436377 oder margareth.elsler@rolmail.net. Die Gemeinde behält sich vor, die ausgezeichneten Ideen im Anschluss an den Wettbewerb zur weiteren Umsetzung an ein Grafik- oder Marketingbüro im Rahmen eines Auftrages zu vergeben. 🗉



GEMEINDEAUSSCHUSS

07.08.2013

STRASSEN UND PLÄTZE

Der Firma Mott Segnaletica Stradale OHG aus St. Jakob/Leifers wurde der Auftrag zur Lieferung von Straßenbeschilderungen und Anbringung von Bodenmarkierungen für verschiedene Straßen und Plätze zum Gesamtbetrag von Euro 4.997,42 erteilt.

SCHULAUSSPEISUNG

Der Einzelfirma Casal Ruth aus Auer wurde die Führung des Schulausspeisungsdienstes für die Studenten der Oberschule für Landwirtschaft mit angeschlossener Handelsoberschule für das Schuljahres 2013/2014 übertragen.

SPORTANLAGE SCHWARZENBACH

Der Firma Draeger Safety Italia AG aus Corsico (MI) wurde der Auftrag für die Lieferung eines Atemschutzgerätes und 2 Sauerstoffflaschen für den

Eislaufplatz Schwarzenbach zum Gesamtbetrag von Euro 844,58 erteilt.

Der Firma CEA Estintori AG aus Trient wurde der Auftrag für die Lieferung von verschiedenen Brandschutzmaterialien für den Eislaufplatz Schwarzenbach zum Gesamtbetrag von Euro 2.874,19 erteilt.

Der Firma D.P.I. GmbH aus Rom wurde der Auftrag für die Lieferung eines Schutzanzuges für den Eislaufplatz Schwarzenbach zum Gesamtbetrag von Euro 1.435,06 erteilt.

BEZIRKSGEMEINSCHAFT

Der Betrag von Euro 16.475,34 wurde zugunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland für die Führung der Kompostierungsanlage St. Florian im Gemeindegebiet von Neumarkt für das Jahr 2013 ausgezahlt.

1.505,39 Euro, welcher für die Verwaltungskosten betreffend die Einsammlung und Entsorgung von Schadstoffen sowie für die Einsammlung von Altöl für das Jahr 2012 geschuldet ist, wurde genehmigt und zugunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch/Unterland ausgezahlt.

GEFÖRDERTER WOHNBAU

Zugunsten der Autonomen Provinz

Bozen - Amt für Wohnbauförderung - hat sich die Gemeinde verpflichtet, das zinslose Darlehen in Höhe von Euro 229.950,00, welches für den Erwerb der Flächen für den geförderten Wohnbau in der Erweiterungszone »Palain2«, gewährt wurde, zurückzuzahlen.

TIEFGARAGE AM RATHAUS

Die Abrechnung der Spesen des Condominiums »Tiefgarage am Rathaus« zu Lasten der Gemeinde Auer für den Zeitraum 01. Mai 2012 bis 30. April 2013 zum Betrag von Euro 24.556,04 (einschließlich der Platzbeleuchtung für den Heinrich-Lona-Platz) wurde genehmigt.

GRUNDSCHULE

Der Firma Perfekta Service Soc. Coop aus Bozen wurde der Auftrag zur Grundreinigung nach Abschluss der Bauarbeiten für die Erweiterung und den Umbau des Grundschulgebäudes, zum Gesamtbetrag von Euro 6.171,00 erteilt.

14.08.2013

AUFFANGBECKEN ZONE NORD

Dem Studio Plan Team GmbH aus Bozen wurde der Auftrag für die Ausarbeitung des Sicherheitsplanes für

ÖFFNUNGSZEITEN DER GEMEINDEÄMTER ORARI DI APERTURA DEGLI UFFICI COMUNALI

DEMOGRAFISCHE ÄMTER (Melde-, Standes- und Wahlamt) UFFICI DEMOGRAFICI (ufficio anagrafe, stato civile ed elettorale)	
Montag / Lunedì	07:30 – 12:30
Dienstag / Martedì	08:00 – 12:30, 14:30 – 16:30
Mittwoch bis Freitag / da Mercoledì a Venerdì	08:00 – 12:30
ALLE ANDEREN ÄMTER TUTTI GLI ALTRI UFFICI	
Montag bis Freitag / Lunedì a Venerdì	08:30 – 12:30
Dienstag Nachmittag / Martedì Pomeriggio	14:30 – 16:30 (außer Lizenzamt/escluso ufficio licenze)
URBANISTIK- UND BAUBEREICH CAMPO URBANISTICO ED EDILIZIO	
Montag / Lunedì / Venerdì – Freitag	10:00 – 12:30
Dienstag Nachmittag / Martedì Pomeriggio	14:30 – 16:30



PETER SIMONINI

Die Erweiterung am Marienheim schreitet zügig voran

die Realisierung des Auffangbeckens oberhalb der Firma Röchling im Gewerbegebiet Nord zum Gesamtbetrag von Euro 3.419,90 erteilt.

SCHULAUSSPEISUNG

Der Kostenbeitrag von Euro 3,80 pro Mahlzeit für die Grundschüler von Auer für das Schuljahr 2013/2014 wurde bestätigt.

ENSEMBLE

Die Rechnung der Arch. Irmgard Mitterer aus Terlan über Euro 1.447,16 für die Tätigkeit als Ensembleschutzbeauftragte wurde ausbezahlt.

DEUTSCHER KINDERGARTEN

Der Firma Greenplan des Moletta Giuseppe wurde der Auftrag für die Durchführung von verschiedenen Gartenarbeiten im deutschen Kindergarten zum Gesamtbetrag von Euro 2.032,80 erteilt.

21.08.2013

SCHULAUSSPEISUNG

Die Tarife zu Lasten der Berechtigten des Schulausspeisungsdienstes für die Studenten der Oberschule für Landwirtschaft »OFL« und der Handelsoberschule »HOB« im Schuljahr 2013/14 wurden wie folgt festgelegt: Menü Euro 6,00

(Vorspeise, Hauptspeise, Beilage)
Vorspeise mit Beilage 3,00 Euro
Hauptspeise mit Beilage 4,00 Euro

ASPHALTIERUNG DES BRANZOLLERWEGES

Dem Ingenieurbüro Christian Aldeucci aus Bozen wurde der Auftrag für die Durchführung des Lokalaugenscheines, Erstellung des Ausführungsprojektes sowie des Sicherheitsplanes betreffend die Neuasphaltierung des Branzollerweges zum Gesamtbetrag von Euro 3.548,69 erteilt.

SENIORENHEIM MARIENHEIM

Der Firma Böden Werth des Klaus Werth aus Tramin, gemäß Angebot vom 20. August 2013, wurde der Auftrag zur Lieferung und Verlegung eines PVC-Bodens in der Wohnung Nr. 6 des Seniorenheimes »Marienheim«, zum Gesamtbetrag von Euro 703,01 erteilt.

BEGRÜNUNGSARBEITEN

Der Firma Greenplan d. Moletta Giuseppe aus Auer wurde der Auftrag für die teilweise Neubepflanzung der B.p. 557, K.G. Auer, zum Gesamtbetrag von Euro 1.380,27 erteilt.

ÜBERPRÜFUNG

Der Firma Cubus GmbH aus Bozen wurde der Auftrag für die periodische

Überprüfung der Geräte der Turnhalle im Jahr 2013 zum Betrag von jährlich Euro 586,85 erteilt.

WOHNBAUZONE C1 ERWEITERUNGSZONE PALAIN 1 UND PALAIN 2

Herrn Dr. Ing. Livio Tarantino aus Bozen wurde der Auftrag für die Überprüfung des Ausführungsprojektes betreffend die Errichtung der Infrastrukturen in der Wohnbauzone C1 – Erweiterungszone Palain 1 und Palain 2 zum Gesamtbetrag von Euro 1.317,00 erteilt.

EISLAUFPLATZ

Der Firma Engo GmbH aus Terenten wurde der Auftrag für die Lieferung von Plexiglasscheiben für den Eislaufplatz zum Gesamtbetrag von Euro 7.221,12 erteilt.

BIBLIOTHEK

Der Firma Wohnstudio Seis wurde der Auftrag für die Lieferung von Stoßleisten für die öffentliche Bibliothek zum Gesamtbetrag von Euro 2.518,86 erteilt.

RESTAURANT SCHWARZENBACH

Der Firma Möbel Graf GmbH aus Auer wurde der Auftrag für Maßanfertigung und Einbau von Eckbänken für das Restaurant Schwarzenbach

zum Betrag von Euro 15.173,40 erteilt.

GRUNDSCHULE

Der Tischlerei Tiefenthaler & Co. OHG wurde der Auftrag für die Tischlerarbeiten für den Umzug der Grundschule in das neue Gebäude zum Betrag von Euro 1.357,62 erteilt.

28.08.2013

SCHULAUSSPEISUNG

Der Firma Miko GmbH aus Eppan wurde der Auftrag zur Lieferung von Zubehör für den Schulausspeisungsdienst für die Grundschüler im Gebäude des italienischen Kindergartens zum Gesamtbetrag von Euro 4.818,30, erteilt.

Der Firma Trojer aus Leifers wurde der Auftrag zur Lieferung von Servierwagen für den Schulausspeisungsdienst für die Grundschüler im Gebäude des italienischen Kindergartens zum Gesamtbetrag von Euro 5.469,56, erteilt.

MARIENHEIM

Herrn Dr. Ing. Walter Pardatscher aus Salurn wurde der Auftrag für



PETER SIMONINI

Die Bibliothek wartet mit neuen Büchern, CD's, Spielen und Filmen auf

die Sicherheitskoordination in Ausführungsphase der Arbeiten zur Realisierung der Heizungs- und Sanitäranlage betreffend die Teilsanierung des Marienheimes – Seniorenwohnungen zum Gesamtbetrag von Euro 1.237,32, erteilt.

ASPHALTIERUNG DES BRANZOLLERWEGES

Dr. Ing. Livio Tarantino aus Bozen wurde der Auftrag für die Überprüfung des Ausführungsprojektes betreffend die Neuasphaltierung des

Branzollerweges zum Gesamtbetrag von Euro 377,52 erteilt.

TRAMINERWEG

Dr. Ing. Livio Tarantino aus Bozen wurde der Auftrag für die Überprüfung des Ausführungsprojektes betreffend der Errichtung des Gehweges entlang der Traminerstraße zum Gesamtbetrag von Euro 880,88 erteilt.

GRUNDSCHULE

Der Firma Schindler AG aus Bozen wurde der Auftrag für die jährliche Wartung der Aufzugsanlage in der Grundschule Truidn zum Gesamtbetrag von Euro 1.028,50, erteilt.

BAUHOF

Der Firma Agrocenter Bozen OHG wurde der Auftrag für die Lieferung von 2 Blaseräten im Gesamtbetrag von Euro 1.376,98, erteilt.

BIBLIOTHEK

Der Firma Franzelin Hermann aus Auer wurde der Auftrag zur Lieferung von neuen Büchern und Medien für die deutsche Bibliothek zum Gesamtbetrag von Euro 3.618,05, erteilt.

GRUNDSCHULE

Der Firma Deco Service OHG aus Auer wurde der Auftrag für die Lieferung und Montage der Klebefolien und Bildsymbole für die neuen Räumlichkeiten der Grundschule, zum Betrag von Euro 5.048,73 erteilt.

GRUNDSCHULE

Der Firma Perfekta Service Soc. Coop aus Bozen wurde der Auftrag zur Grundreinigung der Einrichtungen der Grundschule nach Abschluss der Bauarbeiten für die Erweiterung und den Umbau des Grundschulgebäudes zum Gesamtbetrag von Euro 1.452,00 zu erteilt.

MARIENHEIM

Der Firma Böden Werth des Klaus Werth aus Tramin wurde der Auftrag für die Lieferung und Verlegung eines PVC-Bodens in der Wohnung Nr. 6 des Seniorenheimes »Marienheim«, zum Gesamtbetrag von Euro 703,01 erteilt. 🐾

ARTIKEL ARTICOLI

DAS REDAKTIONSTEAM DES GEMEINDEBLATTES AUER

ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini

Kirchplatz 9, 39040 Auer (BZ)

Verschönerverein Auer

Hauptplatz, 39040 Auer (BZ)

E-Mail: peter.simonini@alice.it

Tel.: 0471 811 225

Fax: 0471 811 138

Handy: 333 673 79 62 (ab 18:00 Uhr)

LA REDAZIONE DEL NOTIZIARIO COMUNALE ORA

chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:

Peter Simonini

P.zza Chiesa 9, 39040 Ora (BZ)

Verschönerverein Auer

P.zza Principale 5, 39040 Ora (BZ)

E-mail: peter.simonini@alice.it

Tel.: 0471 811 225

Fax: 0471 811 138

Cell.: 333 673 79 62 (dopo le ore 18:00)

REDAKTIONSSCHLUSS: 15.10.2013
CHIUSURA REDAZIONALE: 15.10.2013



GIUNTA COMUNALE

07.08.2013

STRADE E PIAZZE

Alla ditta Mott Segnaletica Stradale S.n.c. di S. Giacomo/Laives è stato affidato l'incarico per la fornitura di segnaletica stradale e la posa di segnaletica orizzontale per diverse strade e piazze, per l'importo di complessivi Euro 4.997,42.

REFEZIONE SCOLASTICA

Alla ditta individuale Casal Ruth di Ora è stato affidato l'incarico per il servizio di refezione scolastica per gli studenti dell'Istituto Tecnico Agrario con annesso Istituto Tecnico commerciale durante l'anno scolastico 2013/14.

IMPIANTO SPORTIVO SCHWARZENBACH

Alla ditta Draeger Safety Italia SpA di Corsico (MI) è stato affidato l'incarico per la fornitura di un autorespiratore e due bombole per la pista di pattinaggio Schwarzenbach, per l'importo di complessivi Euro 844,58.

Alla ditta CEA Estintori S.p.a. di Trento è stato affidato l'incarico per la fornitura di diversi presidi antincendio per la pista di pattinaggio Schwarzenbach per l'importo di complessivi Euro 2.874,19.

Alla ditta D.P.I. s.r.l. di Roma è stato affidato l'incarico per la fornitura di una tuta anticontaminazione per la pista di pattinaggio Schwarzenbach per l'importo di complessivi Euro 1.435,06.

COMUNITA' COMPrensORIALE OLTRADIGE-BASSA ATESINA

A favore della Comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina è stato pagato l'importo di Euro 16.475,34 per la gestione dell'impianto di



PETER SIMONINI

A breve saranno avviati i lavori per l'asfaltatura di via Bronzolo

compostaggio di San Floriano nel Comune di Egna per l'anno 2013.

A favore della Comunità Comprensoriale Oltradige - Bassa Atesina, è stato pagato l'importo di Euro 1.505,39 per le spese amministrative relative alla raccolta e all'asporto delle sostanze tossiche nonché degli oli usati nell'anno 2012.

EDILIZIA AGEVOLATA

Entro il 21.06.2015 sarà restituito alla Provincia autonoma di Bolzano - Ufficio promozione edilizia agevolata il mutuo senza interessi concesso con decreto dell'Assessore all'edilizia abitativa per l'acquisizione delle aree per l'edilizia agevolata nella zona di espansione «Palain2» nell'ammontare di Euro 229.950,00.

PARCHEGGIO SOTTERRANEO «AL MUNICIPIO»

È stato approvato il rendiconto delle spese del condominio «Parcheggio

sotterraneo al municipio» a carico del Comune di Ora per il periodo 01.05.2011 – 30.04.2013 nell'importo complessivo di Euro 24.556,04. (compresa l'illuminazione per la piazza Heinrich Lona).

SCUOLA ELEMENTARE

Alla ditta Perfekta Service Soc. Coop di Bolzano è stato affidato l'incarico diretto per la pulizia a fondo al termine dei lavori di ampliamento e di ristrutturazione dell'edificio della scuola elementare per l'importo di complessivi Euro 6.171,00.

14.08.2013

BACINO DI RACCOLTA ZONA NORD

Allo studio Plan Team Srl di Bolzano è stato affidato l'incarico per l'elaborazione del piano di sicurezza riguardante la realizzazione del bacino di raccolta sopra la ditta Röchling nella zona per insediamenti produttivi



Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail- Verkauf

Impianti termosanitari
Vendita al dettaglio

Auer/OraMax-Valier-Straße 9 Via Max Valier, 9

Tel. 0471 810 044 • Fax 0471 814 445



PETER SIMONINI

Aquistati nuovi libri e media per la biblioteca tedesca per l'importo di complessivi di Euro 3.618,05

nord, per l'importo di complessivi Euro 3.419,90.

REFEZIONE SCOLASTICA

È stato stabilito il contributo di 3,80 Euro a pasto per gli alunni delle scuole elementari per l'anno scolastico 2013/14.

TUTELA DEGLI INSIEMI

La fattura dell'arch. Irmgard Mittler di Terlano dell'importo di Euro 1.447,16, per l'attività di esperta per la tutela degli insiemi può essere liquidata.

SCUOLA PER L'INFANZIA TEDESCA

Alla ditta Greenplan di Moletta Giuseppe è stato affidato l'incarico per l'esecuzione di diversi lavori di giardinaggio presso la scuola per l'infanzia in lingua tedesca per l'importo complessivo di Euro 2.032,80.

21.08.2013

REFEZIONE SCOLASTICA

Sono state stabilite le tariffe a carico degli utenti del servizio di refezione scolastica per gli studenti dell'Istituto tecnico agrario e per gli studenti dell'Istituto tecnico commerciale per l'anno scolastico 2013/14, come segue: menù

(primo piatto, secondo piatto, contorno),
secondo piatto

6,00 Euro

con contorno
primo piatto
con contorno

Euro 4,00

Euro 3,00

ASFALTATURA VIA BRNZOLO

Allo studio di Ingegneria dott. ing. Christian Alderucci di Bolzano, in base all'offerta del 27.6.2013 è stato affidato l'incarico per l'esecuzione del sopraluogo, redazione del progetto esecutivo e del piano di sicurezza riguardanti l'asfaltatura della via Bronzolo, per l'importo di complessivi Euro 3.548,69.

CASA PER ANZIANI «MARIENHEIM»

Alla ditta Böden Werth di Klaus Werth di Termeno è stato affidato l'incarico per la fornitura e posa di un pavimento PVC nell'appartamento n. 6 della casa per anziani «Marienheim» per l'importo di complessivi di Euro 703,01.

LAVORI DI RINVERDIMENTO

Alla ditta Greenplan di Moletta Giuseppe di Ora è stato affidato l'incarico per il rinverdimento parziale della p.ed. 557, C.C. Ora, per l'importo complessivo di Euro 1.380,27.

MANUTENZIONE

Alla ditta Cubus Srl di Bolzano è stato affidato l'incarico per la verifica periodica dell'attrezzatura della palestra

nell'anno 2013 per un importo annuo di Euro 586,85.

ZONA RESIDENZIALE C1 - ZONA DI ESPANSIONE PALAIN 1 E 2

All'ing. Livio Tarantino di Bolzano è stato affidato l'incarico per la verifica del progetto esecutivo, riguardante la realizzazione delle infrastrutture nella zona residenziale C1 – zona di espansione Palain 1 e Palain 2, per l'importo di complessivi Euro 1.317,00.

CAMPO DA GHIACCIO

Alla ditta Engo Srl di Terento è stato affidato l'incarico per la fornitura di elementi in Plexiglas per il campo da ghiaccio per l'importo complessivo di Euro 7.221,12.

BIBLIOTECA

Alla ditta Wohnstudio Seis è stato affidato l'incarico per la fornitura di mobili da esterno per la biblioteca per l'importo complessivo di Euro 1.989,71.

RISTORANTE SCHWARZENBACH

Alla ditta Möbel Graf Srl è stato affidato l'incarico per la realizzazione su misura e il montaggio di panche ad angolo per il ristorante Schwarzenbach per l'importo di Euro 15.173,40.

SCUOLA ELEMENTARE

Alla falegnameria Tiefenthaler & Co.



Spese di Euro 24.556,04. per il condominio garage sotterraneo di Ora (compreso illuminazione piazza H.Lona)

Snc è stato affidato l'incarico per lavori di falegnameria in occasione del trasloco della scuola elementare nel nuovo edificio per l'importo di Euro 1.357,62.

28.09.2013

REFEZIONE SCOLASTICA

Alla ditta Miko Srl di Appiano è stato affidato l'incarico per il servizio di refezione scolastica per gli scolari della scuola elementare presso la scuola per l'infanzia italiana per l'importo complessivo di Euro 4.818,30.

Alla ditta Trojer di Laives è stato affidato l'incarico per la fornitura di carrelli portavivande per il servizio di refezione scolastica per gli scolari della scuola elementare presso la scuola per l'infanzia italiana per l'importo complessivo di euro 5.469,56.

CASA PER ANZIANI «MARIENHEIM»

All'ing. Walter Pardatscher di Salorno è stato affidato l'incarico per il coordinamento di sicurezza in fase di esecuzione dei lavori per la realizzazione dell'impianto termosanitario riguardante il risanamento parziale della casa per anziani «Marienheim» per l'importo di complessivi Euro 1.237,32.

ASFALTATURA VIA BRONZOLO

All'ing. Livio Tarantino di Bolzano è

stato affidato l'incarico per la verifica del progetto esecutivo riguardante l'asfaltatura della via Bronzolo per l'importo di complessivi Euro 377,52.

VIA TERMENO

All'ing. Livio Tarantino di Bolzano è stato affidato l'incarico per la verifica del progetto esecutivo riguardante la realizzazione del marciapiede lungo la via Termeno per l'importo di complessivi Euro 880,88.

SCUOLA ELEMENTARE

Alla ditta Schindler SpA di Bolzano, è stato affidato l'incarico per la manutenzione annuale dell'impianto dell'ascensore presso la scuola elementare Truidn per l'importo complessivo di Euro 1.028,50.

CANTIERE COMUNALE

Alla ditta Agrocenter Bozen Snc è stato affidato l'incarico per la fornitura di 2 soffiatori dell'importo complessivo di Euro 1.376,98.

BIBLIOTECA

Alla ditta Franzelin Hermann di Ora è stato affidato l'incarico per la fornitura di nuovi libri e media per la biblioteca tedesca per l'importo di complessivi Euro 3.618,05.

SCUOLA ELEMENTARE

Alla ditta Deco Service Snc di Ora è stato affidato l'incarico per la fornitura ed il montaggio degli adesivi e

pittogrammi per i nuovi locali della scuola elementare per l'importo di Euro 5.048,73.

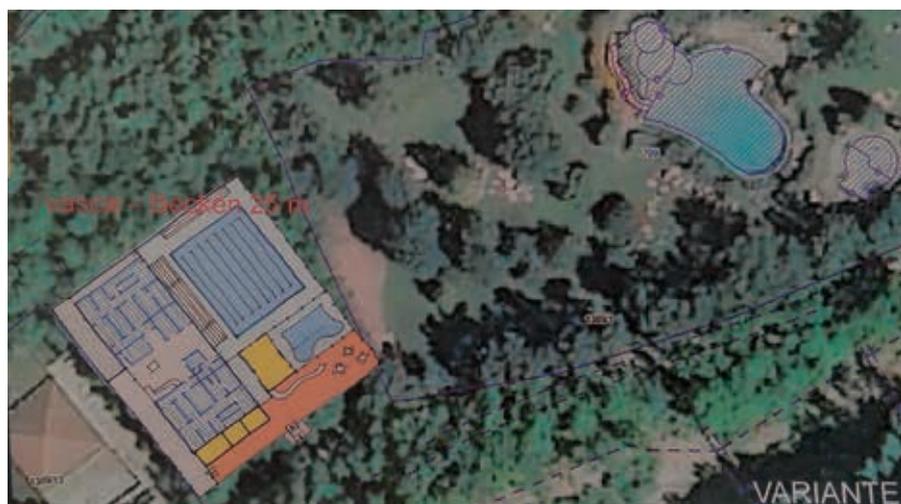
SCUOLA ELEMENTARE

Alla ditta Perfekta Service Soc. Coop di Bolzano, è stato affidato l'incarico per la pulizia a fondo dell'arredo della scuola elementare al termine dei lavori di ampliamento e la ristrutturazione dell'edificio della scuola elementare, per l'importo di Euro 1.452,00.

CASA PER ANZIANI «MARIENHEIM»

Alla ditta Böden Werth di Klaus Werth di Termeno è stato affidato l'incarico per la fornitura e posa di un pavimento PVC nell'appartamento n. 6 della casa per anziani «Marienheim», per l'importo di complessivi di Euro 703,01. 🚧

Maler - Pittore
Auer, St.-Peter-Weg 3/C
TEL. : 0471 810 898
339 607 2083



Un particolare dello studio per la piscina coperta. Eine Studie für das Hallenschwimmbad

Luigi Tava

DAL COMUNE

AUS DEM RATHAUS

ORA, UNA PISCINA COPERTA È POSSIBILE

AUER, EIN HALLENBAD WÄRE MÖGLICH

Realizzabili sia la vasca da 25 sia quella da 50m

Ein 50m Becken könnte realisiert werden

LUIGI TAVA

LUIGI TAVA

ORA HA la potenzialità per ospitare la piscina coperta sovracomunale. Questo il risultato emerso da uno studio commissionato dall'amministrazione comunale all'architetto brissinese Norbert Dalsass. Con questo studio il Comune ha voluto verificare le proprie potenzialità nell'ospitare una struttura di balneazione coperta ed il risultato è stato molto positivo: ben 142.700 sono state le presenze stimate annue. Il nuoto che vorrebbe offrire il nostro Comune è quello per le famiglie, le scuole, per tutti coloro che praticano cure riabilitative e per tutti gli sportivi che, per praticare questo sport, devono percorrere quotidianamente decine di chilometri. La vasca ipotizzata non è solo una vasca tradizionale di 25 m a dieci corsie. Lo spazio esistente, adiacente all'attuale lido, permetterebbe di realizzare anche una vasca da 34,5 metri con muretto mobile (si ottengono due piscine o un campo da pallanuoto), oppure una vasca da 50 metri (sarebbe la prima da Verona a Monaco di Baviera) che punterebbe a far diventare Ora un centro turistico/sportivo. Lo studio ha infine dimostrato che una struttura coperta sovracomunale avrebbe, come logica conseguenza, uno sviluppo socio-economico sia per la nostra borgata che per i paesi limitrofi. 🐾



Ein Hallenschwimmbad für Auer
Una piscina coperta per Ora

AUER HAT das Potenzial, einem Hallenbad im Bezirk Unterland Raum zu bieten. Dies ist das Ergebnis einer Studie, welche die Gemeindeverwaltung dem Architekten Norbert Dalsass in Auftrag gegeben hatte. Ziel der Studie war es, zu überprüfen, ob sich Auer als Standort für ein Hallenbad eignen würde. Das Ergebnis ist mit geschätzten 142.700 Besuchern pro Jahr sehr positiv ausgefallen.

Das Hallenbad könnte von einem breiten Publikum genutzt werden: von den Familien, den Schulen, zur Rehabilitation und

natürlich von all jenen, die das Schwimmen als Sport betreiben wollen. In Frage käme nicht nur ein traditionelles 25-Meter-Becken mit zehn Bahnen. Der Standort neben dem derzeitigen Lido würde den Bau eines 34,5-Meter-Beckens mit mobiler Mauer zulassen (man erhält somit zwei Becken oder ein Wasserball-Becken) oder gar ein 50-Meter-Becken (es wäre das erste im Bereich zwischen München und Verona). Auer könnte touristisch und sportlich ein bedeutendes Zentrum werden. Die Studie hat darüber hinaus ergeben, dass sich ein Hallenbad im Bezirk Unterland positiv auf die soziale und wirtschaftliche Entwicklung für unser Dorf und für die mittelbare Umgebung auswirken würde. 🐾

LANDTAGSWAHL VOM 27.10.2013
ELEZIONE DEL CONSIGLIO PROVINCIALE DEL 27.10.2013

IL SINDACO

visto l'articolo 15 del Decreto del
 Presidente della Regione
 29.01.1987, n. 2/L

rende noto

che con Decreto del Presidente della
 Provincia 23.08.2013, n. 228/2.1
 pubblicato nel Bollettino Ufficiale
 della Regione del 12.09.2013 è
 stata fissata l'elezione del

**Consiglio provinciale della
 Provincia Autonoma di Bolzano**
 per il

27 ottobre 2013

La votazione si svolgerà domenica
**27 ottobre 2013 appena termina-
 te le operazioni elettorali prepara-
 torie, che hanno inizio alle ore
 6:00, fino alle ore 22:00.**

Elettori che alle ore 22.00 si
 troveranno ancora nei locali del
 seggio saranno ammessi a votare.

Ora, 12 settembre 2013
 Il sindaco Roland Pichler

DER BÜRGERMEISTER

gibt gestützt auf Artikel 15 des Dekrets
 des Präsidenten der Region vom
 29.01.1987, Nr. 2/L

bekannt

dass mit Dekret des Landeshauptmanns
 vom 23.08.2013, Nr. 228/2.1 veröf-
 fentlicht im Amtsblatt der Region vom
 12.09.2013

die Wahl des Südtiroler Landtags
 für den

27. Oktober 2013

festgelegt worden ist.

Die Stimmabgabe ist am Sonntag, den
**27. Oktober 2013 nach Abschluss der
 vorbereitenden Wahlhandlungen,
 welche um 06:00 Uhr Früh beginnen,
 bis um 22:00 Uhr möglich.**

Wähler, die sich um 22:00 Uhr noch
 im Wahllokal befinden, werden zur
 Stimmabgabe zugelassen.

Auer, am 12. September 2013
 Der Bürgermeister Roland Pichler

IMPRESSUM
COLOPHON

EIGENTÜMER PROPRIETARIO

Gemeinde Auer/Comune di Ora

HERAUSGEBER EDITORE

Verschönerungsverein Auer/Ora

ERMÄCHTIGUNG AUTORIZZAZIONE

Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom 17.5.1996.

Del tribunale provinciale di Bolzano n. 12/96
 del 17.5.1996.

PRESSERECHTLICH VERANTWORTLICH

DIRETTORE RESPONSABILE

Dr. Markus Perwanger

SCHRIFTLLEITUNG

COORDINAMENTO REDAZIONE

Maria Elsler

REDAKTION REDAZIONE

Luca Moresco

Reinhold Stainer

Peter Simonini

LAYOUT IMPAGINAZIONE

Peter Simonini

FOTO

Reinhold Stainer, Peter Simonini

LEKTORAT REVISIONE TESTI

Inge Aster

Luca Moresco

ÜBERSETZUNGEN TRADUZIONI

Luca Moresco/Reinhold Stainer

DRUCK STAMPA

Fotolito Varesco, Auer/Ora

PR-ARTIKEL INFORMAZIONE

AUTONOME PROVINZ BOZEN

ZWEI- U. DREISPRACHIGKEITSPRÜFUNGEN AB HERBST ONLINE

Ab Herbst dieses Jahres kann die
 Anmeldung zur Zwei- und Dreisprachig-
 keitsprüfung (oder das Ansuchen um
 Anerkennung von Sprachzertifikaten
 bzw. Studientiteln) mit der Bürgerkarte
 direkt vom eigenen PC aus durchge-
 führt werden.

Hierzu ist es allerdings notwendig,
 die Bürgerkarte zu aktivieren und das
 entsprechende Lesegerät bei der Ge-
 meinde abzuholen. Nach Erhalt des
 persönlichen PIN-Codes kann der erste

Einstieg mit der Bürgerkarte erfolgen.
 Auch ein zertifizierter eGovernment Ac-
 count kann erstellt werden, der überall
 und ohne Lesegerät und Karte verwen-
 det werden kann. Den Anweisungen des
 Serviceportals folgen. Bei eventuellen
 Anlaufschwierigkeiten bietet das kos-
 tenlose Call Center selbstverständlich
 seine Unterstützung an (800 816 836).

Bei einer Anzahl von jährlich ca.
 18.000 Anmeldungen stellt dies einen
 wichtigen Schritt zur Vereinfachung

dar und führt zu einer zeitgerechteren
 Kommunikation mit der öffentlichen
 Verwaltung.





PETER SIMONINI

Im Bild v.l.n.r. (hintere Reihe): Jasmin Raineri, Sandra Simonini, Dennis Oberrauch, Alex Weiermaier, Lea Nagele, Michael Moser, Alexa Amplatz, Matthias Moser, Nathalie Unterhauser, Claudia Lantschner, Pfarrer Peter Hofmann, (vordere Reihe v.l.n.r.) Bettina Gruber, Corinna Haas, Margit Masoner und Hannes Job.

PFARREI ZUM HL. APOSTEL PETRUS

EIN DANKESCHÖN AN DIE GROSSEN MINISTRANTEN

Neuer Termin für die Firmung - Notizen - Sakramentenkatecheten

PETER SIMONINI

FOLGENDEN Ministranten, die mit Abschluss der Mittelschule in die verschiedenen Oberschulen gewechselt haben, wurde am Sonntag, 30. September für ihren fünfjährigen Dienst am Altar aufrichtig gedankt. Nach dem Hochamt erhielten folgende Ministranten ein Diplom und ein kleines Geschenk überreicht: Alexa Amplatz, Corinna Haas, Hannes Job, Claudia Lantschner, Margit Masoner, Matthias Moser, Michael Moser, Lea Nagele, Dennis Oberrauch, Jasmin Raineri, Nathalie Unterhauser und Alex Weiermaier. Anschließend an die Feier in der Kirche wurden alle mit ihren Angehörigen zu einer schlichten Agape in der Pfarrstube eingeladen. Nachdem nun eine große Gruppe verabschiedet wurde, werden neue Ministranten eifrig gesucht. Bisher haben sich erst 5 Neue gemeldet, man möchte jedoch eine Gruppe von 8 bis 10 erreichen.

NOTIZEN AUS DER PFARRSTUBE

- Der Termin der Firmungsspendung - zunächst mit Abt Benno auf den 18. Mai 2014 vereinbart, musste auf den 6. April 2014 vorverlegt werden. Für die Gestaltung der Vorbereitung des Sakramentes, die bald nach Allerheiligen beginnen sollte, hat sich jemand angeboten.
- Zur Einführung in die neu gestalteten Unterlagen für Eucharistie und Versöhnung waren vor Kurzem zwei Personen aus der Pfarrei in Bozen dabei und werden in Kürze über das Gehörte berichten.
- Über die Diözesansynode und die Planungen dazu wurde auf der Seelsorgetagung ausführlich informiert. Der Pfarrgemeinderat will sich aktiv einbringen, sich mit den Themen befassen und die Pfarrangehörigen so gut es geht einbinden. Zunächst soll

das »Synodengebet« verbreitet und empfohlen werden.

- Die anstehenden »Arbeiten« für die Erneuerung der Glockenstühle und Kirchenbänke in der Marienkirche sind zur Zeit blockiert. Fehlende Genehmigungen durch das Denkmalamt und den Vermögensrat der Diözese sind der Grund dafür.

SAKRAMENTEN-KATECHETEN

Als Unterstützung der Eltern im Auftrag der Pfarrei wirken eigene Sakramentenkatecheten, die die Eltern und Kinder begleiten und in besonderen Gruppentreffen mit ihnen zusammen die Grundwahrheiten unseres Glaubens und die Praxis des christlichen Lebens erarbeiten und vertiefen. So bietet die Pfarrei diese Dienste an für die Taufe, die Versöhnung, die Eucharistie und die Firmung. 🙏



Die neue Gruppe der Leiterinnen und Leiter nach der ganztägigen Klausur im Widumhof

KATHOLISCHE JUNGSCHAR AUER

EIN NEUES ARBEITSJAHR BEGINNT

Klausur 20.13

TOBIAS SIMONINI

AM SAMSTAG, den 24. August versammelten sich alle Jungscharleiterinnen und Leiter im Pfarrsaal, um die alljährliche Klausur abzuhalten. Viele Punkte standen auf dem Programm, doch zunächst wurde auf das vergangene Arbeitsjahr 2012/2013 zurückgeblickt und diskutiert: »Was hätte besser laufen können, oder was sollte man abschaffen oder neu einführen?« Dies waren nur einige Fragen. Nach diversen Diskussionsrunden und dem Suchen und Finden von Verbesserungsvorschlägen stand das Thema Hüttenlager im Mittelpunkt, welches sehr positiv ausfiel. Vor allem war es für die Kinder ein unvergessliches Erlebnis und auch von den Eltern kamen viele positive Rückmeldungen. Die Beteiligung am heurigen Altmauerfest wurde ebenfalls als sehr positiv gewertet, genauso die Teilnahme an zwei der »Langen Dienstage«. Anschließend fand das gemeinsame Mittagessen statt, zu dem auch die neuen Leiterinnen und Leiter kamen.

Neu im Kreis der Leiterinnen und Leiter sind Mirjam Kaufmann 17, Natalie Pedron 17, Dennis Oberrauch 14, Matthias Moser 14, Michael Moser 14 und Horst Ferrari, ebenfalls 14 Jahre jung. Im Namen der Leiter darf ich ihnen viel Kraft und vor allem Kreativität für die bevorstehenden Jahre wünschen. Leider haben uns auch heuer drei Leiterinnen verlassen, die durch ihr Wirken bei der Jungschar ihre »Fußspuren« hinterlassen haben. Wir danken recht herzlich Anna Kaufmann, Nora Pichler und Stephanie Atz.

60 JAHRE KATH. JUNGSCHAR AUER

Am Nachmittag wurden die wichtigsten Termine für das kommende Arbeitsjahr festgelegt, welche auch die gesamte Dorfbevölkerung betreffen, denn nachdem die Katholische Jungschar Südtirols im vergangenen Jahr ihr 60-jähriges Bestehen gefeiert hat,

so feiert es die Jungschar-Auer. Dies bedeutet, dass alle »Auererinnen« und »Aurer« mitfeiern können! Die genauen Termine werden noch rechtzeitig bekanntgegeben.

ELTERNABEND

Auch der heurige Elternabend, der am 23. September stattfand, ließ viele Eltern in den Pfarrsaal kommen. Es wurde das Programm des heurigen Arbeitsjahres vorgestellt. Auch die neuen Leiterinnen und Leiter stellten sich vor. Anschließend wurde eine PowerPoint-Präsentation mit den Fotos des Hüttenlagers gezeigt. Ein gelungener Abend!

Infos: Sollte Euer Kind gerne zu den Gruppenstunden kommen, dann meldet Euch unter der Nummer: 349 610 2904 (Tobias Simonini) E-Mail: jungschar-auer@rolmail.net Alle wichtigen Termine findet Ihr unter: www.auer-suedtirol.org 



SABINE DANIEL

Studenten aus Capverde sammelten zwei Wochen lang Erfahrungen in Südtiroler Betrieben

FACHOBERSCHULE FÜR LANDWIRTSCHAFT

ERFAHRUNGSAUSTAUSCH MIT KAPVERDEN

Studenten aus Kapverde berichten von Erfahrungen in Südtiroler Betrieben

SABINE DANIEL

ZWEI WOCHEN lang konnten Studenten der Uni Cabo Verde in Südtiroler Betrieben Erfahrungen sammeln. Ob bei der Weinbereitung oder Destillation, in Baumschulen, Biobetrieben, bei Obstverarbeitung, im Gemüseanbau, der Produktion von Ziegenkäse oder in einer Kaffeerösterei: ihre wertvollen Erkenntnisse präsentierten die Kapverdianer am vergangenen Freitag in der Aula Magna der Fachoberschule für Landwirtschaft in Auer einem interessierten Publikum.

Seit rund fünf Jahren schon läuft die Zusammenarbeit zwischen Studenten der Uni Cabo-Verde auf den Kapverdischen Inseln und der Fachoberschule für Landwirtschaft in Auer. Alle Beteiligten profitieren vom Erfahrungsaustausch im Bereich Landwirtschaft, denn beide Länder verfügen über eine ähnlich kleinstrukturierte Landwirtschaft. Eine Schülergruppe aus dem Fachbereich Landwirtschaft und Umwelt

informierte sich vor zwei Jahren vor Ort über Klima, Böden, Tier- und Pflanzenwelt, Geschichte und typische Agrarproduktion auf den Kapverdischen Inseln.

ZUSAMMENARBEIT MIT UNIVERSITÄTEN

Nun hat der Gegenbesuch stattgefunden. Seit Anfang September waren die Austausch-Studenten in verschiedenen Südtiroler Betrieben untergebracht, um wertvolle Erfahrungen zu sammeln. Dabei trafen sie auch wieder mit ihren Schulpartnern der Fachoberschule für Landwirtschaft zusammen. Ausgeweitet wurde die Zusammenarbeit mittlerweile auch auf die Universitäten der beiden Länder, die Universität von Kap Verde und die Freie Universität in Bozen. So waren diesmal auch Studenten der Uni Bozen dabei. Zwei von ihnen begleiteten drei Kollegen aus Kap Verde auf einem 3tägigen Seminar an

der Uni Bologna über hydroponische Kulturen – Kulturen, die mit wenig Wasser auskommen müssen.

Die Kapverdischen Studenten haben durch ihren Aufenthalt in Südtirol wieder wertvolle Erfahrungen gesammelt. »Es geht vor allem darum, mit wenigen einfachen Maßnahmen Eigeninitiative zu unterstützen«, so der Projektbegleiter an der Fachoberschule für Landwirtschaft Auer Franz Egger. »Die Studenten aus Kap Verde sollen befähigt werden, ihre Produkte selbst zu verarbeiten. Dadurch wird es auch möglich, Betriebe auf Dauer lebensfähig zu erhalten.«

So geht es beispielsweise darum, einer Überproduktion von Tomaten mit geeigneten Konservierungsmethoden zu begegnen, Qualität in der Marmelade- oder Kaffeeherstellung weiter zu steigern.

Beide Seiten profitieren also von den neuen Erkenntnissen im Bereich Landwirtschaft, aber auch von der kulturellen Begegnung. 🐾



ARCHIV BÄUERINNEN

Letzter Abstecher vor der Heimreise war der Besuch beim Stanglwirt

SÜDTIROLER BÄUERINNENORGANISATION

SOMMERAUSFLUG INS BERCHTESGADENER LAND

Erlebnisbergwerk Berchtesgaden - Schifffahrt über den Königssee

ORTSBÄUERINNEN-AUSSCHUSS

SIE IST EIN fester Bestandteil in unserem Jahresprogramm, die Sommerfahrt der SBO-Ortsgruppe Auer, welche seit einigen Jahren als Familienausflug großen Zuspruch findet.

Heuer ging's wieder Richtung Norden, und zwar ins Salzbergwerk nach Berchtesgaden und anschließender Schifffahrt auf dem Königssee. Wir starteten am Donnerstag, 25. Juli 2013 um 6.00 Uhr morgens bei strahlendem Sonnenschein, der uns mit kleineren Unterbrechungen den ganzen Tag über begleitete.

BESUCH IM SALZBERGWERK IN BERCHTESGADEN

Gegen 11:00 Uhr kamen wir im Salzbergwerk in Berchtesgaden an und schon am Eingang mussten wir feststellen, dass wir nicht die einzige Gruppe waren, die eine Führung durch den Stollen gebucht hatte. Der große Andrang an Besuchern wurde jedoch durch die professionelle

»Abfertigung« mit links bewältigt und so konnten wir nach der Einkleidung in eigens angefertigte Overalls in die Tiefe des Berges einfahren.

ZUG-, FLOSSFAHRT UND RUTSCHPARTIE

Für die Kinder (aber nicht nur!) waren die Zugfahrt durch den 600 m langen Ferdinand-Hauptstollen, die Floßfahrt auf dem Spiegeelsee (im »Kaiser-Franz«-Sinkwerk erschafft die geheimnisvolle Inszenierung aus Licht, Farbe und Salz eine Salzkathe-drale, in der sich das Universum widerspiegelt) sowie die Rutschen von einem Stollen in den darunter liegenden ganz besondere Highlights.

BESUCH DER WALLFAHRTSKIRCHE AM KÖNIGSSEE

Nach 1 ½ Stunden interessanter und toller Eindrücke brachte uns der Bus bis zum nahe gelegenen

Königssee, wo uns ein Elektroboot nach St. Bartholomä, dem Wahrzeichen des Königssees, übersetzte. Die weltbekannte Wallfahrtskirche, deren erste Bauteile aus dem 12. Jh. stammen, liegt malerisch auf einer Halbinsel; das danebenliegende Jagdschlösschen, das heute als Gasthaus dient, war unser Ziel für das Mittagessen.

EINKEHR BEIM STANGLWIRT

Nach ausgiebiger Rast und Flanieren in Schönau machten wir uns am späten Nachmittag auf die Heimfahrt, nicht ohne noch für eine kurze Pause in St. Johann beim »Stanglwirt« zuzukehren.

Wir werden uns gewiss auch für nächstes Jahr wieder etwas Tolles einfallen lassen und freuen uns schon auf ein zahlreiches Wiedersehen. Weitere Fotos finden Sie in der Bildergalerie unter: www.auer-suedtirol.org/gallery.php?verein=Bäuerinnen 🐾



ARCHIV BIBLIOTHEK AUER

Die Schminkecke erfreute sich eines großen Ansturms beim Abschlussfest der Sommerleseaktion 2013

ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK AUER

SOMMERLESEAKTION 2013

Abschlussfest

IDA NIEDERWOLFSGRUBER

AM SAMSTAG, den 7. September 2013 nahmen 120 Kinder am Abschlussfest der Sommerleseaktion »Krimizeit - Nichts für Hasenfüße« teil. Alle Kinder waren von den Spielen des VKEs mit der Bastel- und Schminkecke, Rollrutsche und Go-kart begeistert. Den ehrenamtlichen Helferinnen der teilgenommenen Bibliotheken von Aldein, Altrei, Auer, Kurtatsch, Margreid, Montan, Neumarkt, Tramin und Penon ein großes Dankeschön. 🐾

MITTEILUNG

Die Bibliothek bleibt am

**6., 7. und 8.
November 2013**

wegen des
»Tages der Weiterbildung«
geschlossen.

ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK AUER

»TAG DER WEITERBILDUNG« IN AUER

30-Jahr-Jubiläum des Weiterbildungs- und Bibliotheksgesetzes

SONJA ABERHAM

AM DONNERSTAG, 7. November 2013, wird das 30-Jahr-Jubiläum des Weiterbildungs- und Bibliotheksgesetzes gefeiert und zu diesem Anlass werden verschiedene Fragen neu beleuchtet. Die Öffentliche Bibliothek Auer lädt in Zusammenarbeit mit dem Amt für Weiterbildung und dem Amt für Bibliotheken und Lesen an diesem Nachmittag und Abend zu einer Reihe von Veranstaltungen:

14:30 Uhr:

Begrüßung durch den Bürgermeister von Auer und die LandesrätInnen für Kultur

15:15 Uhr:

Vortrag von Felicitas von Küchler zum Thema »Was ist Inklusion? Wollen wir sie fördern?«

17:00 Uhr:

Sechs verschiedene Workshops zu den Themen:

1. Kann die Volkshochschule auch Bildungsungewohnte erreichen?
2. Open City Museum: Educazione all'interculturala e coesione sociale attraverso l'arte
3. Italiener im deutschsprachigen Dorf

4. Männer in der Weiterbildung: Motivation und Barrieren

5. Bildung für alle – Esperienze di inclusione delle persone con disabilità nell'educazione permanente

6. Mire se veni! Marhaba! Dobro nam doschli! Benvenuti! Willkommen! Die Bibliothek als Ort der Begegnung und des Austausches

18:30 Uhr:

Abendessen im Pfarrsaal Auer

20:00 Uhr:

Lesung/Lettura: »reden. Siebzehn Sprechgeschichten aus Südtirol«/«Storie di Lingua. Racconti dell'Alto Adige» (Toni Colleselli) mit musikalischer Begleitung

Am folgenden Freitag, 8. November 2013, wird der Tag der Weiterbildung auch in Bozen gefeiert.

Die Teilnahme ist kostenlos, um Anmeldung mit Anmeldeformular wird gebeten. Weitere Informationen zu Inhalten und Anmeldung finden Sie bei den Veranstaltern. 🐾

50 JAHRE MUSIKSCHULE UNTERLAND

Gegründet unter Sepp Thaler im Jahre 1963/64

SABINE DIBIASI

SEIT NUNMEHR 50 Jahren gibt es die Musikschule im Unterland, das muss gebührend gefeiert werden.

Im Schuljahr 1963/64 hat der Musikunterricht an der Musikschule »Sepp Thaler/Auer« seinen Anfang genommen. Im Schuljahr 1977/78 hat die Schulstelle Tramin ihren Unterricht aufgenommen. Im Schuljahr 1981/82, ein Jahr nach der großen Überschwemmung, hat die Unterrichtsaktivität an der Schulstelle Salsurn begonnen Kurtatsch hat seine didaktische Aktivität als Unterrichtsort der Musikschule Unterland im Schuljahr 2002-03 begonnen.

Um Erinnerungen in Bildern zu sammeln und für die Zukunft zu sichern brauchen wir Ihre Unterstützung. Sollten Sie über Bildmaterial verfügen, das Unterricht, Aufführungen oder auch andere Aktivitäten der »Musikschule Unterland« betrifft und wenn Sie bereit sind dieses Bildmaterial mit uns zu teilen, bitten wir Sie, sich bei uns zu melden.

Wir würden dieses Bildmaterial sichten, digitalisieren, katalogisieren und an Sie wieder zurückgeben.

Um uns für Ihre Unterstützung zu bedanken, würden wir Ihnen in



ARCHIV MUSIKSCHULE UNTERLAND

Altes Bildmaterial wird gesucht

einem zweiten Moment die Veröffentlichungen zukommen lassen.

Wir freuen uns mit Ihnen Erinnerungen auszutauschen und die 50 Jahre Musikunterricht im Unterland in Bildern neu aufleben zu lassen.

Sie finden uns in:
Musikschuldirektion Unterland
Mitterdorfweg 13 - 39040 Auer
Montag bis Freitag
09:00- 11:00 und
14:00 bis 17:00 Uhr
Telefon: 0471 810 256
Mail:
Ime.Msauer@ime.schule.suedtirol.it 📧

ÖFFNUNGSZEITEN DER ÖFFENTLICHEN BIBLIOTHEK ORARI DI APERTURA DELLA BIBLIOTECA PUBBLICA

Montag / Lunedì	14:30 – 17:00
Dienstag / Martedì	09:00 – 11:00, 17:30 – 19:30
Mittwoch / Mercoledì	09:00 – 11:00, 14:30 – 17:00
Donnerstag / Giovedì	09:00 – 11:00, 17:30 – 19:30
Freitag / Venerdì	09:00 – 11:00, 14:30 – 17:00
Samstag/Sabato	09:00 – 11:00
Sonntag/Domenica	10:00 – 12:00
Tel.: 0471 089 041	

ALLES GUTE

»Menschen zu finden, die mit uns fühlen und empfinden, ist wohl das schönste Glück auf Erden«.

**Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVV Auer**

Anna Maria Unich — 01.10.
Heinrich Aster — 04.10.
Aloisia Gruber Franzelin — 12.10.
Elisabeth Ausserhofer Feichter — 14.10.
Marianne Degaspero Pichler — 16.10.
Lina Monsorno — 16.10.
Olga Anhof — 27.10.
Rosa Mitterstätter — 29.10.
Antonia Glöggel Waldthaler — 31.10.



HUNDE SUCHEN ZUHAUSE

Labradormischlinge, 4 Monate alt, weiblich, suchen ein tierliebes Zuhause (Tel. 328 403 82 06)

TREPPEN **interbau**
STYLING & DESIGN

www.interbau.it
Auer-Max-Valier-Str. 11
0471 802 016



ARCHIV BIBLIOTHEK AUER

Die Pilgergruppe aus Auer im Schloss Museum Landeck

KVV ORTSGRUPPE AUER**TAGESFAHRT DER KVV-ORTSGRUPPE AUER NACH LANDECK****Einen Einblick in die bewegte Vergangenheit des Tiroler Oberlandes gewonnen**

ERNST EHEIM

VOR KURZEM lud die KVV-Ortsgruppe zu einer Tagesfahrt nach Landeck, der Bezirkshauptstadt im Tiroler Oberland, ein. Durch den Vinschgau ging die Fahrt über den Reschenpass, vorbei am bekannten Tourismusort Nauders und der ehemaligen Grenzbefestigung und Zollstelle Altfinstermünz am Inn.

Unter fachkundiger Führung durch die Dauerausstellung zum Thema »Bleiben oder Gehen« auf Schloss Landeck erhielten wir Einblick in die

bewegte Vergangenheit des Tiroler Oberlandes, über das beschwerliche Leben in der Heimat und in der Ferne.

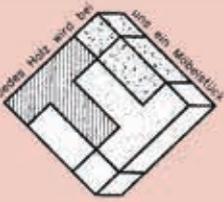
Im Brennereidorf Stanz, auf einem sonnigen Hochplateau oberhalb Landeck gelegen, hatten einige der Gruppe die Gelegenheit, eine Hofbrennerei zu besuchen und hochwertige Destillate von der »Stanzer Zwetschge« zu verkosten.

Die anderen bevorzugten hingegen einen Besuch des Nachbarortes Grins,

dessen Dorfcharakter rätromanisch geprägt ist und auf die Römerzeit zurückreicht. Dort sprudelt eine anerkannte Schwefelheilquelle und gar mancher hat sich selbst schon von der heilenden Kraft des Wassers am Dorfbrunnen überzeugen können.

ABSTECHER NACH LOCHERBODEN

Auf der Rückfahrt über Innsbruck war noch ein Besuch des Marien-Wallfahrtsortes Locherboden vorgesehen. Auf leicht ansteigendem Pilgerweg ging es hinauf auf den Felshügel oberhalb von Mötztal zur neugotischen Wallfahrtskirche, welche weithin vom Inntal aus sichtbar ist. Vor dem sehr verehrten Mariahilf-Bild am Hochaltar verweilten wir kurz in Stille und nach einem gemeinsam Marienlied, verabschiedeten wir uns von dieser weitem sehr beliebten Marienwallfahrtsstätte und nahmen Fahrt auf Richtung Heimat. 🚗



Tischlerei Tiefenthaler
Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer
Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

**Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell**



CHRISTIANE RAICH

Viele bunte Gesichter belebten den Festplatz beim Fest der Musikkapelle Auer

MUSIKKAPELLE AUER

ERFOLGREICHES MUSIKFEST DER MUSIKKAPELLE AUER

Musik, Spaß und jede Menge bunte Gesichter

CHRISTIANE RAICH

ALS DURCHAUS gelungen kann die Musikkapelle ihr diesjähriges Musikfest verzeichnen, welches am Sonntag, den 25. August in der Erholungszone Schwarzenbach stattfand. Für die musikalische Unterhaltung sorgten die Aurer Tanzmusik, die Oltböhmisches aus Leifers, die Musikkapelle Karneid und die Musikkapelle Girlan. Nicht nur für Speis und Trank

war gesorgt, sondern auch für jede Menge Spaß. So gab es verschiedene Spiele, bei denen Groß und Klein ihre Geschicklichkeit unter Beweis stellen, oder aber ihr Glück herausfordern konnten. Der diesjährige Hauptpreis beim »Poschen« ging dieses Jahr an Gianni Rech, nachdem im vergangenen Jahr seine Tochter Karin den großen Geschenkkorb mit nach

Hause nehmen durfte. Gut angekommen ist auch die Schminkecke, in der sich die Kinder ihr Gesicht bunt bemalen lassen konnten, sodass eine Vielzahl an Tigern, Prinzessinnen, Schmetterlingen, Piraten und Hexen den Festbetrieb belebten.

Weitere Fotos kann man im Internet auf der Seite www.mkauer.it sehen. 📷

BANDA MUSICALE DI ORA

LA FESTA DELLA BANDA MUSICALE DI ORA: UN SUCCESSO

Musica, divertimento e tanti volti colorati

CHRISTIANE RAICH

LA FESTA musicale organizzata dalla banda di Ora lo scorso 25 agosto nella zona ricreativa del Rio Nero ha avuto un esito positivo. Durante la giornata hanno suonato la Tanzmusik di Ora, la Oltböhmisches di Laives, la Banda Musicale di Cornedo all'Isarco e la Banda Musicale di Cornaiano. Per

i grandi e per i piccoli c'era la possibilità di divertirsi e di portare a casa dei premi partecipando a diversi giochi. Mentre l'anno scorso è stata Karin a vincere il grande cesto regalo, quest'anno il premio principale per il gioco a dadi 'Poschen' è stato vinto da suo padre, Gianni Rech. È stato

accolto positivamente anche l'angolo dei trucchi, nel quale i bambini potevano farsi dipingere il volto. Grazie a questo simpatico servizio moltissime tigri, principesse, farfalle, pirati e streghe hanno animato la festa.

Ulteriori foto della festa si possono vedere su www.mkauer.it 📷

CULTURA IN BIBLIOTECA

Dall'autunno il nuovo programma di corsi con il Cesfor

LUCA MORESCO

L'AGENZIA DI educazione permanente Cesfor, in collaborazione con la biblioteca »Dante Alighieri« e il circolo culturale »Negrelli« propone alle cittadine ed ai cittadini di Ora il nuovo programma coristico per la stagione 2013-14.

Per informazioni e iscrizioni telefonare al Cesfor (0471 272 690) o lasciare il proprio nominativo presso la biblioteca specificando il corso richiesto. Si verrà richiamati non appena raggiunto il numero di iscritti necessario ad avviare il corso. Le iniziative sono sostenute dalla Ripartizione provinciale cultura italiana.

Corsi

«Spirito divino: introduzione all'enologia»

Il viaggio del vino dalla vite al bicchiere, con esercizi di sensibilizzazione e degustazione commentata di vini bianchi, rossi e rosati.

Con Armin Kobler, 5 lezioni serali (20:00-22:00) con visita finale ad una cantina 120,00 Euro

«Aspettando il Natale: composizioni floreali creative»

Quattro incontri pratici per creare altrettante composizioni creative con fiori, fibre piante ed altri materiali naturali, guidate da una fiorista professionista.

Con Patrizia Merlante, 4 lezioni pratiche serali (20:00-22:00) 80,00 Euro

«Introduzione alla fotografia»

Dalla macchina agli obiettivi, dall'inquadratura alla luce, dal linguaggio dei grandi fotografi agli errori da evitare: un corso teorico/pratico per imparare a fotografare meglio.

Con Davide Perbellini, 7 lezioni serali (20:00-22:00) più 2 uscite pratiche 120 Euro

«Disegno – livello introduttivo»

Gli esercizi tecnici e la copia dal vero con matite a grafite, carboncino, gessetti e pastelli colorati. Le tecniche di chiaroscuro, prospettiva e segno grafico. Ritratto e autoritratto. Con Maria Elena Luciani, 10 lezioni serali (20:00-22:00)

140,00 Euro 🐾



BONOMETTI

REIFEN - AUTOZUBEHÖR - DACHBOXVERLEIH
PNEUMATICI - ACCESSORI AUTO - NOLEGGIO BOX

Handwerkerzone - Zona artigianale
39040 Auer / Ora
Tel. 0471/810343
E-Mail: info@bonometti.info

*Seit 45 Jahren dank Ihrem Vertrauen
Da 45 anni grazie alla Vostra fiducia*

HILFE FÜR MENSCHEN...

... in Akutsituationen

LISA PFITSCHER

IN SCHWEREN Stunden nahe zu sein, Mut zu machen oder einfach nur zuzuhören: Diesen wertvollen Dienst leisten die freiwilligen Mitarbeiter der Notfallseelsorge im Weißen Kreuz den Angehörigen, Verwandten und Freunden von verstorbenen oder schwer verletzten Menschen gegenüber.

BEGLEITUNG IN AKUTEN KRISENSITUATIONEN

In akuten Krisensituationen helfen sie, indem sie den Angehörigen in der ersten Zeit nach einem tragischen Ereignis beistehen. Im Team garantieren sie eine ganzheitliche menschliche Betreuung sowie psycho-soziale Unterstützung für betroffene Menschen.

FREIWILLIGE WERDEN GESUCHT

Für diese Tätigkeit werden die Freiwilligen bestmöglich qualifiziert und durch die regelmäßigen Gruppentreffen wird gewährleistet, dass das Erlebte auch gut verarbeitet werden kann.

Die Gruppe Unterland besteht im Moment aus 18 NotfallseelsorgerInnen. Die Mitglieder sind rund um die Uhr im Einsatz, sie stehen laut Dienstplan auf Abruf bereit. Untertags gehen sie ihrer Arbeit bzw. ihrer gewohnten Tätigkeit nach und werden telefonisch von der Einsatzzentrale verständigt, wenn ihr Einsatz erforderlich ist.

INFORMATIONENABENDE IM OKTOBER

Im Oktober 2013 werden Informationsabende angeboten.

Interessierte können sich bei der **Notfallseelsorge**

Gruppenleiterin unter der Nummer 339 809 57 73 melden. 🐾



ARCHIV FREIZEITMALER

Jede Arbeit wird kritisch betrachtet



ARCHIV FREIZEITMALER

Die Kursteilnehmer im Happacherhof

VEREIN DER UNTERLANDLER FREIZEITMALER

20. SOMMERMALTAGE IM »HAPPACHER-HOF« IN AUER VON ERFOLG GEKRÖNT

Die Kindermalwoche im Vereinslokal entdeckt kleine große Künstler

HEIDI HAFNER-MICHELETTI UND MARIA KOFLER MOSER

EINE SPANNENDE malerische Zeit verbrachten auch heuer wieder 40 Kursteilnehmer während der Sommermaltage (vom 25.-28. Juli) im schönen Ambiente des »Happacherhofes« in Auer, die vom Verein der »Unterlandler Freizeitmaler« bereits zum 20. Mal organisiert wurde. Die letzte Juliwoche steht nämlich jedes Jahr schon als fixer Termin im Kalender bei den Kunstschaffenden Leuten, die diese kreative Zeit im Unterland erleben wollen.

Aus Südtirol, Österreich und der Schweiz kamen die Kunstinteressierten, um sich neue Impulse und lehrreiche Tipps bei renommierten Künstlern einzuholen. 5 verschiedene Referenten aus dem In- und Ausland hielten folgende Kurse: »Bewegte Farben« mit Harald Kastlunger, »Kalligraphie und Malerei« mit Karl W. Witschnigg, »Freie Malerei, Collage und Monotypie« mit Petra Bergerhoff, »Vom Strich zur Farbe« mit Reinhard Ploner sowie »Die Farbe und ihre Energie« mit Johannes Vogl-Fernheim.

Anfänger und »alte erfahrene Hasen« kamen bei diesem vielfältigen Angebot ganz auf ihre Kosten. Viele abstrakte und gegenständliche »Kunstwerke« in Aquarell- und Acryltechnik sowie Bilder von großer Spannung und Eleganz mit kalligraphischen

Schriftzügen sind dabei entstanden.

Die Vereinsvorsitzende Heidi Hafner-Micheletti bedankte sich herzlich bei der Direktion der Oberschule für Landwirtschaft, bei den beiden Raiffeisenkassen Unterland und Salurn, dem Bildungsausschuss Auer, dem Team der Feriendestination Castelfeder, der Volkshochschule Bozen und Auer sowie bei ihrem gesamten Ausschuss für die gute Zusammenarbeit und den harmonischen Ablauf. Als Krönung dieser Malwoche wurde von den Teilnehmern am letzten Abend eine eindrucksvolle Gemeinschaftsausstellung für die Öffentlichkeit präsentiert und bei einem gemütlichen Beisammensein fanden diese Kreativtage einen würdigen Ausklang.

KINDER-MALWOCHE

Nicht minder aktiv war man in den letzten zwei Augustwochen im Vereinslokal im Bahnhof von Auer. Allerdings waren da Kinder von Eppan bis Salurn am Werk und bunt und vielfältig waren die Resultate, die die Eltern

am Freitagmittag an den Leinen bestaunen konnten. Da hingen gezeichnete, gemalte, gewalzte, gerollte, getupfte, gedruckte und gespritzte Bilder – kleine und riesengroße. »Cool« sagten die Kinder. »Wunderschön« sagten die Großen und nächstes Jahr will man wiederkommen – Erfolg und Freude garantiert!

Als Leiterin danke ich den Kindern für die Ideen und die große Kreativität (Ich habe von euch mindestens so viel gelernt wie ihr von mir!) und den Ausschussmitgliedern Peter Greif und Siegrid Franzelin für die wertvolle Hilfe. 🙏

ELENA WALCH

Wir suchen für unsere Kellerei mit Sitz in Tramin eine/n
Mitarbeiter/in

Ihr Aufgabenbereich:

- Bearbeitung und Verwaltung versch. mit dem Verkauf verbundenen Büroarbeiten

Ihr ideales Profil:

- Sie haben sehr gute Italienisch- und Englischkenntnisse
- Sie haben einen guten Umgang mit MS-Office
- Sie arbeiten gerne im Team, können aber auch selbstständig Bereiche übernehmen
- Sie können einen guten Schulabschluss vorweisen

Wir bieten ein gutes Arbeitsklima in einem jungen Team, eine leistungsgerechte Entlohnung und die 4 ½ Tage Woche.

Bewerbungen bitte schriftlich an:
Weingut Elena Walch - A. Hoferstr. 1 - 39040 Tramin
job@elenawalch.it - 0471 860172



ARCHIV FREIZEITMALER

Die Gruppe der Freizeitmaler im Happacherhof Auer

UNTERLANDLER FREIZEITMALER

MALKURSE FÜR ANFÄNGER UND FORTGESCHRITTENE

Zeichnen und Abstrakte

HEIDI HAFNER

ZEICHNEN ist die Grundlage für jedes bildnerische Gestalten, ist aber auch schon ein vollkommenes Werk in sich. Kursleiter ist der akad. Maler Erwin Dariz.

Wann? Mittwoch, 06.11.2013
4 Treffen jeweils Mittwoch
von 20:00 bis 22:00 Uhr

Wo? In Auer im Vereinslokal
am Bahnhof

ABSTRAKTE – EXPERIMENTELLE MALEREI

Eindrücke aus der unmittelbaren Umwelt werden durch Bildaufbau, Komposition und Inhalt ins Abstrakte umgesetzt. Kursleiter ist der Künstler Martin Pohl.

Wann?
Samstag, 16.11. und
Sonntag, 17.11.2013 jeweils
von 09:00 bis 17:00 Uhr
Wo? In Auer im Vereinslokal
am Bahnhof

Beide Kurse sind sowohl für Anfänger wie für Fortgeschrittene!

Informationen finden sie unter:
www.unterlandler-freizeitmaler.it
oder bei
Heidi Hafner Tel.339 146 9696

Anmeldung bei:
Gaby Flora Tel. 0471 811 129, e-mail
franzelinpapier@gmail.com 

TRADITIONELLE BÄUERLICHE GERICHTE

Referent: **Maria Anna Stofner
Gros**
Bäuerliche Referentin

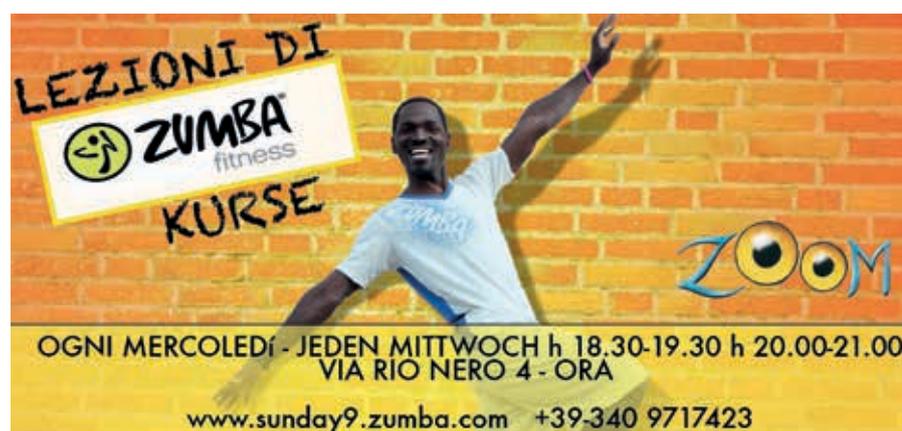
Treffpunkt Auer –
Haus der Vereine
Termin 22. Oktober 2013
19:00 – 23:00 Uhr
Beitrag Euro 36,00
(+ Kursunterlagen)
Info 0471 061 444
info@vhs.it
VHS Auer

ALTE HAUSMITTEL NEU ENTDECKT

Referent: **Hildegard
Schweigkofler**
Kräuterpädagogin, Kneipp -Gesundheitstrainerin, Buchautorin
Treffpunkt Auer, Widum
Termin 05.11.2013
19:30 – 22:00 Uhr
1 Treffen
Beitrag Euro 33,00
(+ ca. 5,00 Euro
Material + Mappe)
Info 0471 061 444
info@vhs.it
VHS Auer

ZEICHNEN: BASIS FÜR JEDE MALEREI

Referent: **Erwin Dariz**
Akad. Maler
Treffpunkt Vereinslokal
Freizeitmaler,
Bahnhof Auer
Termin 06.11.2013
20:00 – 22:00 Uhr
4 Treffen
Info 0471 061 444
info@vhs.it
VHS Auer



PR-ARTIKEL INFORMAZIONE PUBBLICITARIA

RAIFFEISENKASSE UNTERLAND

SPARPLÄNE - VERMÖGENSAUFBAU FÜR DIE KLEINEN

Wie lässt sich bereits mit wenig Geld ein kleines Vermögen aufbauen? Ganz einfach: mit einem Sparplan, in dem Monat für Monat ein bestimmter Geldbetrag eingezahlt wird.

Schon bei einem eingezahlten Geldbetrag von lediglich 100 Euro im Monat beträgt die angesparte Summe nach 18 Jahren bereits 21.600 Euro. Hinzu kommen Zinsen oder Dividenden. Vorausgesetzt, der Anleger hat sich für den richtigen Sparplan entschieden. Dabei gibt es Sparpläne auf Sparbücher, aufwertbare Kapitallebensversicherungen mit garantiertem Mindestzins oder diverse Fonds.

JE FRÜHER DESTO BESSER

Gerade beim Vermögensaufbau lautet die Grundregel: „Je früher desto besser“. Je eher der Sparplan

eingerrichtet wird, desto größer ist die Chance, ein kleines Vermögen anzusparen. Eine Beispielrechnung macht dies deutlich: Wer etwa für die Ausbildung seiner Kinder 18 Jahre lang Monat für Monat 100 Euro zur Seite legt, kann bei einer Jahresrendite von angenommenen zwei Prozent am Ende mit über 25.974 Euro rechnen. Eine tolle Starthilfe für den eigenen Nachwuchs!

ANLAGEHORIZONT UND RISIKONEIGUNG WICHTIG

Bei der Auswahl des passenden Produktes spielen der Anlagehorizont und die individuelle Risikoneigung eine große Rolle. Je länger die Laufzeit des Sparplanes, desto höhere Risiken können eingegangen werden, um eine möglichst hohe Rendite zu erzielen. So ist ein Aktienfondssparplan beispielsweise ab einer Mindestlaufzeit von



RUDI SCHMIDT

Andreas Peer, Berater, Geschäftsstelle Auer, Raiffeisenkasse Unterland

zehn Jahren empfehlenswert und sollte dann auf alle Fälle auch einmal jährlich überprüft werden.

RAIFFEISENKASSE UNTERLAND

PIANI DI RISPARMIO - COSTITUZIONE DI UN PATRIMONIO A PICCOLI PASSI

Come è possibile costituire un piccolo patrimonio esclusivamente con piccole somme? Risposta molto semplice: con un piano di accumulo, con cui mensilmente viene versato un determinato importo. Con un versamento di solo 100 euro mensili si dispone dopo 18 anni di una somma di ben 21.600 euro. A cui vanno ad aggiungersi interessi o dividendi. Sempre tenuto conto che l'investitore abbia scelto il piano di risparmio adatto. Esistono piani di accumulo su libretti di risparmio, polizze vita rivalutabili con tasso minimo garantito oppure diversi fondi di investimento.

PRIMA SI COMINCIA, MEGLIO È

Proprio nell'ambito della costituzione di un patrimonio, vige la regola basilare «prima si inizia, meglio è». Quanto prima si predispone un piano di risparmio, tanto maggiore è la chance di mettere da parte un piccolo patrimonio. Un esempio di calcolo rende meglio l'idea: chi decide di accantonare per 18 anni 100 euro al mese per l'istruzione dei propri figli, si ritroverà al termine del periodo con un importo di 25.974 euro, prevedendo una rivalutazione annua del 2%. Una buona base di partenza per la prossima generazione a venire.

L'IMPORTANZA DELL'ORIZZONTE TEMPORALE DI INVESTIMENTO E DELLA PROPENSIONE AL RISCHIO.

Nella scelta del prodotto adatto i due fattori dell'orizzonte temporale e della propensione individuale al rischio giocano un ruolo importante. Più la scadenza del piano di risparmio si allunga e maggiori rischi si possono mettere in preventivo, per cercare di ottenere una rendita più elevata possibile.

Un piano di accumulo azionario è pertanto consigliabile a partire da un lasso di tempo decennale e se ne consiglia in ogni caso una revisione annuale.



SÜDTIROLER KINDERDORF

Über 55 Jahre für Kinder, Jugendliche und Eltern engagiert

WEIHNACHTSKARTEN DES SÜDT. KINDERDORFES

Auch dieses Jahr – nunmehr seit 30 Jahren - bietet das Südtiroler Kinderdorf wieder Weihnachtsbillets aus Werken namhafter Südtiroler Künstler an. Der Reinerlös aus dem Verkauf dient zur Kostendeckung der Angebotserweiterung des Kinderdorfes und es ist eine gute Gelegenheit, für die Entsendung Ihrer Weihnachts- und Neujahrswünsche Motive Südtiroler Künstler zu verwenden, zumal Sie gleichzeitig dem Südtiroler Kinderdorf helfen.

Auskünfte/Prospektanforderung ab Mitte Oktober bzw. Kartenauf ab November beim:

Südtiroler Kinderdorf
 Außenstelle Meran/Rennweg 23
 39012 Meran
 Tel.: 0473 230 287
 Fax: 0473 492 022
 Mo. bis Fr. von 9:00 - 12:00 Uhr
 oder im Internet unter:
www.kinderdorf.it
 E-Mail: verein@kinderdorf.it



RIFESSER HANNI

BÄUERLICHER NOTSTANDSFONDS

20 Jahre Weihnachtskarten um Menschen zu helfen

Keine elektronische Post und keine Email schnell am Computer anklicken. Dafür jedoch eine persönliche Weihnachtskarte in die Hand und sich etwas Zeit zur Betrachtung nehmen.

Auch heuer haben hierfür der Südtiroler Künstler Rudolf Maria Complojer und Südtiroler Hobbymaler ihre Motive unentgeltlich zur Verfügung gestellt.

Schon zum 20. Mal jährt sich dieses Jahr unsere Weihnachtskarten-Aktion. Durch den Kartenerwerb bzw. eine kleine Spende schenken Sie unverschuldet in Not geratenen Menschen in Südtirol Hoffnung und einen kleinen Lichtblick.

Wir freuen uns über Ihre Bereitschaft gemeinsam zu helfen!

Kartenmotive und detaillierte Informationen:

im Internet unter

www.menschen-helfen.it

im Büro des Bäuerlichen Notstandsfonds

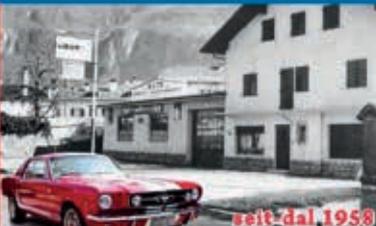
Neuer Sitz: Leegtorweg 8/A,

39100 Bozen

Tel. 0471-999 330 (vormittags)

KAROSSERIE - CARROZZERIA

Anhof
AUER ORA Tel.0471 810024



seit dal 1958



Juniorteams - Saisonauftakt mit »Opening Day« in Neumarkt

ASC AUER RAIFFEISEN SEKTION EISHOCKEY

VORSTELLUNG DER MANNSCHAFTEN 2013/14

Neue Trikots - Neuer Vereinsbus - Neue Sponsoren - Neue Homepage

GABRIEL TSCHÖLL

HEUER FAND erstmals eine offizielle Mannschaftsvorstellung statt. Am Hauptplatz in Auer wurden die erste Mannschaft und die Juniorteams vorgestellt. Auf allen Trikots, sowohl der 1. Mannschaft wie auch der Juniorteams werden neue Sponsoren prangen und diese Aktion wurde noch umrahmt von der Einweihung des neuen Vereinsbusses.

Die Sommermonate redlich genutzt hat die Sektion Eishockey rund um den neuen Präsidenten Günther Plattner. Nach dem erfolgreichen Altmauerfest ging es sofort an die operativen Dinge, um eine gute neue Saison zu gewährleisten. Meistertrainer Robert Chizzali wurde bereits Anfang Juni bestätigt. Erfreulicherweise sind alle Spieler vom letzten Jahr wieder mit dabei. Neuzugänge sind Tormann Simon Fabris (Eppan) und Stürmer Matteo Rasom von den »Rittnerbuam«. Von den Jugendspielern können Stefan Gabalin, Diego Graf und Alex Tiziani eingebaut werden.



Serie »B« 2013/14 Practice on ice - mit neuen Trainingstrikot

Die Meisterschaft Serie »B« begann am 5. Oktober mit dem ersten »Heimspiel«. Dies wurde in der Würtharena ausgetragen. Gegner war HC Malè Val di Sole.

JUNIORTEAMS, SAISONAUFTAKT MIT »OPENING DAY«

Bei den Juniorteams gab es zum Saisonauftakt für das Trainerduo

Martin Ekrt und Georg Kastl gleich drei erfreuliche Ergebnisse. Im vierten Spiel ging der Sieg an die Oldies.

U12: Juniorteams - Germering 5:3
U14: Juniorteams - Germering 6:1
U16: Juniorteams - SV Kaltern 7:5

Die U18 unterlag knapp in einem Freundschaftsspiel den Aurora Frogs Serie »B« mit 2:3. 🐾



ARCHIV ICEHOPPERS

SCHNUPPERKURS EISKUNSTLAUF CORSI PATTINGAGGIO ARTISTICO

für Kinder ab 6 Jahren

Start: 21. Oktober 2013
Mo., von 15:00 bis 16:00 Uhr
Do., von 17:15 bis 18:15 Uhr

bambini da 6 anni

Inizio: 21 ottobre 2013
Lun., ore 15:00 - 16:00
Gio., ore 17:15 - 18:15

für Kinder ab 4 Jahren

Start: 04. November 2013
Mo., von 16:00 bis 16:50 Uhr
Fr., von 16:00 bis 16:50 Uhr
(auf Wunsch auch nur einmal wöchentlich)

bambini da 4 anni

Inizio: 4 novembre 2013
Lun., ore 16:00 - 16:50
Ven., ore 16:00 - 16.50
(su richiesta anche 1 sola volta in settimana)

Weihnachtsferien

Minikurs zu 5 Einheiten

Periodo natalizio:

Minicorso di 5 unità

Infos und Anmeldung

bei Sabine Zelger
Tel.: 349 393 95 96
E-Mail:
icehoppers.auer@gmail.com

Info ed iscrizioni

presso Sabine Zelger
Tel.: 349 393 95 96
o per E-Mail
icehoppers.auer@gmail.com



ARCHIV SPORTSCHÜTZEN

Im Bild Christian Rocca (ganz rechts)

SEKTION SPORTSCHÜTZEN

AURER ERFOLGREICH

Italienmeisterschaft

ENGELBERT ZELGER

BEI DER vom 5. bis 9. September in Rom stattgefundenen Italienmeisterschaft der Sportschützen konnte sich unsere Jugend wieder gut behaupten. Silber und Bronze im Kleinkaliber Liegendschießen der Junioren auf der 50m Distanz war die unerwartete - daher um so erfreulichere Bilanz am ersten Tag. Ein etwas unglücklicher 4. Rang im Luftgewehr Mannschaftswettbewerb war die Bilanz des 2. Tages und am 3. Tag brachten es unsere Jugendlichen auf zwei Top Ten Plätze im Luftgewehr und Kleinkaliber Dreistellungskampf. 🏆

ab - dal 26.10.2013

SCHWARZENBACH

Eisplatz Auer - Campo di ghiaccio Ora
Publikumslauf - Pattinaggio al pubblico

Mittwoch und Donnerstag	14.00 - 16.00 Uhr/ore	Mercoledì e Giovedì
Samstag	14.00 - 16.30 Uhr/ore	Sabato
Sonntag	14.30 - 18.00 Uhr/ore	Domenica

Während der Weihnachtsferien und Allerheiligenerferien ist der Eisplatz **jeden Tag geöffnet**.
Jeden Donnerstag ab 19.00 Uhr und Samstag ab 17.00 Uhr: Eisstockschießen - für alle zugänglich.

Durante le vacanze natalizie e ognissanti il campo da ghiaccio è **aperto ogni giorno!**
Ogni giovedì dalle ore 19.00 e sabato dalle ore 17.00: Birilli sul ghiaccio per tutti!

Infos: 346 9040070/0471 802022

GITARRENKURS

Referent: **Esther Degasperi**
für Level 1, 2 und 3

Ort Widum, Auer
Termine 8., 15. und 22.10. -
5., 12., 19. und
26.11. - 3.12.2013

Level 1 ab 18:00 Uhr
Level 2 ab 19:00 Uhr
Level 3 ab 20:00 Uhr

Kosten Euro 120,00
Info 346 879 44 07



CHRISTOPH KOMPATSCHER

Die Jugendskigruppe auf der Insel Giglio

ASC AUER RAIFFEISEN SEKTION SKI

TRAININGSLAGER ... EINMAL ANDERS

Jugendskirennläufer tanken Kraft auf der Insel Giglio

CHRISTINE HAAS

NORMALERWEISE trainieren die jungen Skirennläufer des Trainingszentrums Überetsch/Unterland auf Schnee, höchstens beim Trockentraining im Fitnessstudio oder auf dem Sportplatz bekommen sie eine Abwechslung. Dem Element Wasser sind sie im Sommer zwar treu geblieben,

aber dieses Mal ging es für 18 Kinder und Jugendliche zum Tauchen auf die Insel Giglio. Initiiert, organisiert und betreut wurde das Trainingslager vom Skiclub Auer.

Unter Aufsicht von Trainer Christoph Kompatscher brachen die Nachwuchsskirennläufer am 21. Juli auf

die Insel Giglio auf, die sich rund 50 Kilometer südöstlich von Elba und rund 18 Kilometer westlich der Halbinsel Monte Argentario befindet. Dort wurde eine Woche lang nicht nur fleißig an den physischen Grundlagen für die Saison 2013/14 gearbeitet. Abwechslung brachte ein Tauchkurs, der von der Tauchschule »Deep Blue Diving College« durchgeführt wurde.

MIT BEGEISTERUNG DABEI

Dass die jungen Ski-Asse mit voller Begeisterung dabei waren, versteht sich von selbst. »Neben den Taucheinheiten trainierte die Gruppe auch im Trockenen, um die physischen und koordinativen Fähigkeiten beizubehalten bzw. zu verbessern«, verriet Christoph Kompatscher. Dieses Trainingslager der anderen Art sorgte bei den 18 Athleten für einen erfrischenden Wind im Trainingsalltag.

Die Zeit im Camping auf der Insel Giglio förderte die Gemeinschaft in jeglicher Hinsicht. »Der Urlaub war ein Traum. Die Kinder und auch die freiwilligen Helfer (Breda Pfeifer, Rudi Trentini und Hannes Haas, bei denen wir uns herzlich bedanken möchten) hatten großen Spaß. Es war für alle eine tolle Erfahrung«, meinte Christian Haas, der Präsident des Skiclubs Auer. 🐾

PR-ARTIKEL INFORMAZIONE

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

ESAMI DI BI- E TRILINGUISMO DALL'AUTUNNO ONLINE

Dall'autunno di quest'anno sarà possibile iscriversi online agli esami di bi- e trilinguismo. Semplicemente utilizzando la Carta Servizi, il cittadino potrà inviare la propria iscrizione (o richiesta di riconoscimento di certificazioni linguistiche o titoli di studio) direttamente dal proprio computer. È dunque importante attivare sin d'ora la propria Carta

Servizi e ritirare il necessario lettore, recandosi in Comune. Una volta ricevuto il codice PIN personale, sarà possibile effettuare il primo collegamento con la Carta Servizi e si potrà creare anche un account eGovernment certificato, utilizzabile ovunque senza carta e senza lettore. In caso di difficoltà, si possono consultare le istruzioni sulla Home

Page della Carta Servizi o si può ottenere un aiuto dall'apposito Call Center (800 816 836) gratuito. Essendo le iscrizioni ca. 18.000 ogni anno, questo modo di comunicare al passo coi tempi rappresenta un passo importante verso la semplificazione dei rapporti con la Pubblica Amministrazione.



NICHT VERWENDEN MUSTERFOTO

Tunneleröffnung 28.09.2013

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFO INFO
Filmclub Unterland	Take this Walz	09.10.2013	20:00 Uhr	Neumarkt, Ballhaus	
Filmclub Unterland	Side Effects	16.10.2013	20:00 Uhr	Neumarkt, Ballhaus	
Volkshochschule Auer	Bignami, der Waffenspezialist	18.10.2013	15:00 Uhr	Auer, Firma Bignami	0471 061 444
Volkshochschule Auer	Traditionelle bäuerliche Gerichte	22.10.2013	19:00 Uhr	Haus der Vereine	0471 061 444
Filmclub Unterland	Der Geschmack von Rost und K...	23.10.2013	20:00 Uhr	Neumarkt, Ballhaus	
Pfarrgemeinde Auer	Ernte-Dank-Fest	27.10.2013	10:00 Uhr	Marienkirche Hochamt	16:00 Uhr Dankandacht
Pfarrgemeinde Auer	Allerheiligen	01.11.2013	10:00 Uhr	St. Peter Messfeier	14:00 Uhr Gedenkfeier
Pfarrgemeinde Auer	Seelensonntag	02.11.2013	10:00 Uhr	St. Peter Messfeier	Gedächtnisfeier Kriegerfriedhof
Volkshochschule Auer	Alte Hausmittel neu entdeckt	05.11.2013	19:30 Uhr	Auer, Bibliothek	0471 061 444
Volkshochschule Auer	Zeichnen, Basis für jede Malerei	06.11.2013	20:00 Uhr	Vereinslokal Freizeitm.	0471 061 444
Volkshochschule Auer	Lerncoaching für Erwachsene	09.11.2013	15:00 Uhr	Auer, Bibliothek	0471 061 444
Volkshochschule Auer	Abstrakte experimentelle M.	16.11.2013	09:00 Uhr	Vereinslokal Freizeitm.	0471 811 129 (zweitägig)

BILDUNGS-AUSSCHUSS AUER

Besuchen Sie unsere Vereinshomepage mit Informationen über die Veranstaltungen und die Vereine in Auer:
www.auer-suedtirol.org

**Metallverarbeitung
Carpenteria metallica**

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -
 Fenstergitter - Schmiedearbeiten -
 Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-
 gefäße - Reparaturen
 Alcuni esempi di produzione:
 cancelli - recinzioni - inferriate -
 ferro battuto - lavorazioni acciaio
 inox - fioriere - riparazioni

**ABRAM
ROBERT**

Nationalstraße 13
 Via Nazionale 13
 39040Auer / Ora
 Tel./Fax: 0471 811039
 Handy/cell. 3888473822

NOTFÄLLE EMERGENZE

Freiwillige Feuerwehr	115
Vigili del fuoco	115
Rettung, Notarzt, Bergrettung	118
Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino	118
Polizei	113
Polizia	113
Carabinieri	112

DIENSTHABENDE ÄRZTE MEDICI DI TURNO

05. – 06.10.2013	Dr. v. Fioreschy
12. – 13.10.2013	Dr. Holzknecht
19. – 20.10.2013	Dr. Wegher
26. – 27.10.2013	Dr. Stimpfl
31. – 01.11.2013	Dr. v. Fioreschy

Rufnummern

Numeri telefonici

Dr. v. Fioreschy	Tel.: 0471 811 371
Dr. Holzknecht	Tel.: 0471 869 098
Dr. Wegher	Tel.: 0471 810 448
Dr. Stimpfl	Tel.: 0471 886 782

Diensthabende Apotheken

Farmacie di turno

05. – 11.10.2013	Salurn/Salorno
12. – 18.10.2013	Kurtatsch/Cort.
19. – 25.10.2013	Tramin/Termenon
26. – 01.11.2013	Neumarkt/Egna
02. – 08.11.2013	Auer/Ora

RECYCLINGHOF CENTRO DI RICICLAGGIO

Mittwoch/Mercoledì	07:30 – 12:00 14:30 – 18:30
Samstag/Sabato	07:30 – 12:00
Firmen:	Nur am Mittwoch abladen
Ditte:	Scaricare solo il mercoledì

BASISÄRZTE MEDICI DI BASE

Amtsarzt Dr. Hugo Wegher	
Heinrich Lona Platz 1	
Medico dott. Hugo Wegher	
Piazza Heinrich Lona 1	
Tel.: 0471 810 109	
Montag/Lunedì	09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì	15:00 – 17:00
Mittwoch/Mercoledì	09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì	09:00 – 12:00
Freitag/Venerdì	09:00 – 12:00

Dr. Gerlinde Von Fioreschy
Altersheim Prossliner
Dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy
Casa per anziani Prossliner

Tel.: 0471 811 371	
Montag/Lunedì	09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì	16:00 – 19:00
Mittwoch/Mercoledì	09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì	16:00 – 19:00
Freitag/Venerdì	09:00 – 12:00

Dr. Gerd Holzknecht

Ortostistin und Logopädin
(jeden 1. Mittwoch im Monat)

Dott. Gerd Holzknecht

Ortottista e Logopedista
(ogni 1° Mercoledì del mese)

Altersheim Prossliner

Casa per anziani Prossliner

Tel.: 0471 802 053	
Dienstag/Martedì	08:30 – 10:00
Mittwoch/Mercoledì	17:00 – 18:30
Donnerstag/Giovedì	08:30 – 10:00

Kinderärztin Dr. Bertagnolli

Pediatra dott.ssa Dora Bertagnolli

Hauptplatz 5

Piazza Principale 5

Tel.: 0471 802 323	
Montag/Lunedì	15:00 – 18:00
Dienstag/Martedì	09:00 – 12:00
Mittwoch/Mercoledì	08:30 – 12:00
Vormerkung:	Donnerstag
Prenotazione:	Giovedì
Freitag/Venerdì	08:30 – 12:00

GESUNDHEITSPPOOL POLO SANITARIO

Hauptplatz 5
Piazza Principale 5

Blutabnahme

Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì	07:30 – 08:45
Donnerstag/Giovedì	07:30 – 08:45

Befundausgabe

Consegna risultati

Tel.: 0471 811 900	
Dienstag/Martedì	09:45 – 10:30
Donnerstag/Giovedì	09:45 – 10:30

Mütterberatungsstelle

Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902

Neumarkt

Egna

Tel.: 0471 829 232	
Montag/Lunedì	09:00 – 11:00

Hebamme

Ostetrica

Tel.: 0471 811 901

Hauptplatz Nr. 5

Vormerkungen: 0471 457 457

P.zza principale 5

Prenotazioni: 0471 457 457

Montag/Lunedì	08:30 – 09:30
1. und 3. Montag des Monats	
1° e 3° lunedì del mese	
Vormerkung:	Montag bis Mittwoch
Prenotazione:	Lunedì a mercoledì

Krankenpflegedienst

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068	
Montag – Freitag	08:00 – 08:30
Lunedì – Venerdì	

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

ZU VERKAUFEN VENDESI

Verkaufe Kinderzimmer in Buche Laminat bestehend aus Hochbett, Treppe und Schutz, Einzelschrank H 255, Schlafsofa mit ausziehbaren 2. Bett und Schrank vierteilig mit 2 Schubladen H 255 Serie Mistral im sehr guten Zustand. Tel. 339 464 4771.

Vendesi camera per bambini in faggio laminato composta da composizione letto sopralco, scaletta e protezione, colonna armadio h 255, divano letto con secondo letto estraibile e armadio a 4 ante intere e 2 cassetti h 255 Serie Mistral in buono stato. Tel. 339-4644771.

Doppelte Garagenbox in Tiefgarage am H.-Lonaplatz zu verkaufen. Tel. 349 326 2127.

Vendo box garage doppio nel parcheggio sotterraneo di piazza Lona. Tel. 349 326 2127.

Auer: Wohnung, 100 m² netto, 3 Schlafzimmer, großes Wohnzimmer, Küche, 2 Bäder mit Fenster, Terrasse, Balkon, Garage, überdachter privater Stellplatz, Keller, ruhige zentrumsnahe Lage im Grünen, 430.000,00 Euro. Tel. 339 850 6784.

Vendesi appartamento a Ora, 100mq netti, 3 camere da letto, grande soggiorno, cucina, 2 bagni con finestre, terrazzo, balcone, garage, posto auto privato coperto, cantina, posizione vicina al centro, nel verde. 430.000 Euro. Tel. 339 850 6784.

ALLFÄLLIGES VARIE

Kinderliebende mitte 20jährige erteilt Nachhilfeunterricht bzw. Hausaufgabenhilfe für Grundschüler oder Sprachunterricht in Deutsch als Zweitsprache. Tel. 348 115 5861.

Ragazza di 25 anni, amante dei bambini, impartisce lezioni di recupero o aiuto per i compiti a scolari delle scuole elementari o lezioni di lingua tedesca. Tel. 348 115 5861.

Suche Mitbewohner für voll möblierte 3-Zimmerwohnung in bester Lage in Auer. Großes Badezimmer, Tages WC, große Küche, Wohnzimmer, 3 Schlafzimmer mit großen Einbaukästen, überdachten Parkplatz, Keller ... Tel. 338 620 5456.

Cerco coinquilino per appartamento ammobiliato a 3 stanze in ottima posizione a Ora. Grande bagno e cucina, bagno di servizio, soggiorno, 3 camere a letto con grande armadio a incasso, posto auto coperto, cantina. Tel. 338 620 5456.

Einheimische Betreuerin für Seniorin am Nachmittags gesucht. Tel. 335 704 4320.

Cercasi badante locale per signora anziana per pomeriggio. Tel. 335 704 4320.

KAUFGESUCH COMPRASI

Suche neuwertige Wohnung in Auer zu sanieren oder zu kaufen. Tel. 392 916 6963.

Cerco appartamento seminuovo a Ora da ristrutturare o acquistare. Tel. 392 916 6963.

ZU VERMIETEN AFFITTASI

Vermiete ab November in Montan sonnige 4-Zimmerwohnung mit Balkon, Garage, Keller und Stellplatz. Tel. 349 642 1002.

Da novembre affitto a Montagna appartamento a 4 stanze con balcone, garage, cantina e posto auto. Tel. 349 642 1002.

Auer, kleine teilmöblierte Dreizimmerwohnung mit großer Terrasse, Keller, geschlossener Garage in ruhiger Wohnanlage ab Mitte Oktober an Einheimische zu vermieten. Tel. 333 566 2374. Affittasi a residenti da metà ottobre a Ora piccolo appartamento a tre stanze parzialmente ammobiliato con grande terrazzo, cantina, garage chiuso, posizione tranquilla. Tel. 333 566 2374.

Geräumige Zweizimmerwohnung mit 2 Balkonen an Einheimische zu vermieten. Tel. 333 447 7994.

Affittasi a residenti spazioso appartamento a 2 stanze con 2 balconi. Tel. 333 447 7994.

STELLENGESUCH LAVORO CERCASI

Reinigungskraft sucht Arbeit als für Büro, Haus, oder Büglerin (vormittags). Tel. 320 384 3035. Signora cerca lavoro: pulizie in casa o uffici, stiratura (al mattino). Tel. 320 384 3035.

Frau sucht Arbeit als Reinigungsfrau oder Seniorenbetreuerin. Tel. 342 082 190

Signora seria cerca lavoro (pulizie, assistenza anziani). Tel. 342 082 190.



*Unsere Zukunft ist uns wichtig.
Entscheiden wir uns deshalb für eine Energie,
die unsere Natur schont, zuverlässig, effizient und günstig ist.*

SEL. Natürlich Gas.

*Il nostro futuro ci sta a cuore.
Scegliamo quindi una fonte energetica che rispetti la natura
e che sia affidabile, efficiente e conveniente.*

SEL. Naturalmente gas.

Unsere Mitarbeiter beraten Sie gerne
I nostri operatori sono a tua completa disposizione:

Ufficio clienti SEL INFO Kundenbüro Auer
I-39040 Auer | Ora - Nationalstraße 48 | Via Nazionale 48
(Durchgehende Öffnungszeiten: Mo - Fr: 8.30 - 17.30
Orario continuato: Lun - Ven: 8.30 - 17.30)
Grüne Nummer: | Numero verde 800 832 862.

service@sel.bz.it | www.sel.bz.it



Ich spare für später, wenn ich groß bin.
Risparmio per quando sarò grande.



Sparwoche 28. - 31. Oktober
Settimana del risparmio 28 - 31 ottobre

Um einen finanziellen Grundstein für die Zukunft zu legen, ist es nie zu früh. Auch mit kleinen Sparbeträgen können mit Geduld und der richtigen Sparform ansehnliche Vermögenswerte entstehen. Wir helfen Ihnen gerne dabei, die passende Lösung zu finden.

Non è mai troppo presto per gettare le basi per il proprio futuro finanziario. Anche iniziando con importi modesti, ma perseverando nel tempo e scegliendo lo strumento adatto, è possibile accumulare un discreto patrimonio. Saremo lieti di assistervi nella scelta della soluzione che fa per voi.

